

# L'aurore boreale

VOLUME 24 • Numéro 11 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 11 mai 2007



( Whitehorse ) - C'est maintenant chose faite! Le Yukon est doté d'un Tribunal communautaire du mieux-être. Il s'agit d'une première au pays pour une communauté de la taille de Whitehorse. Désormais, un service sera offert aux délinquants qui éprouvent des difficultés particulières.

Les délinquants disposés à prendre part à cette initiative peuvent être admissibles à un plan de traitement global. Ce dernier comprend une supervision judiciaire, un programme de traitement de la toxicomanie et des tests de dépistage de la drogue pratiqués à l'improviste. On y retrouve aussi des mesures incitatives et répressives, une gestion de cas cliniques et un soutien des services sociaux.

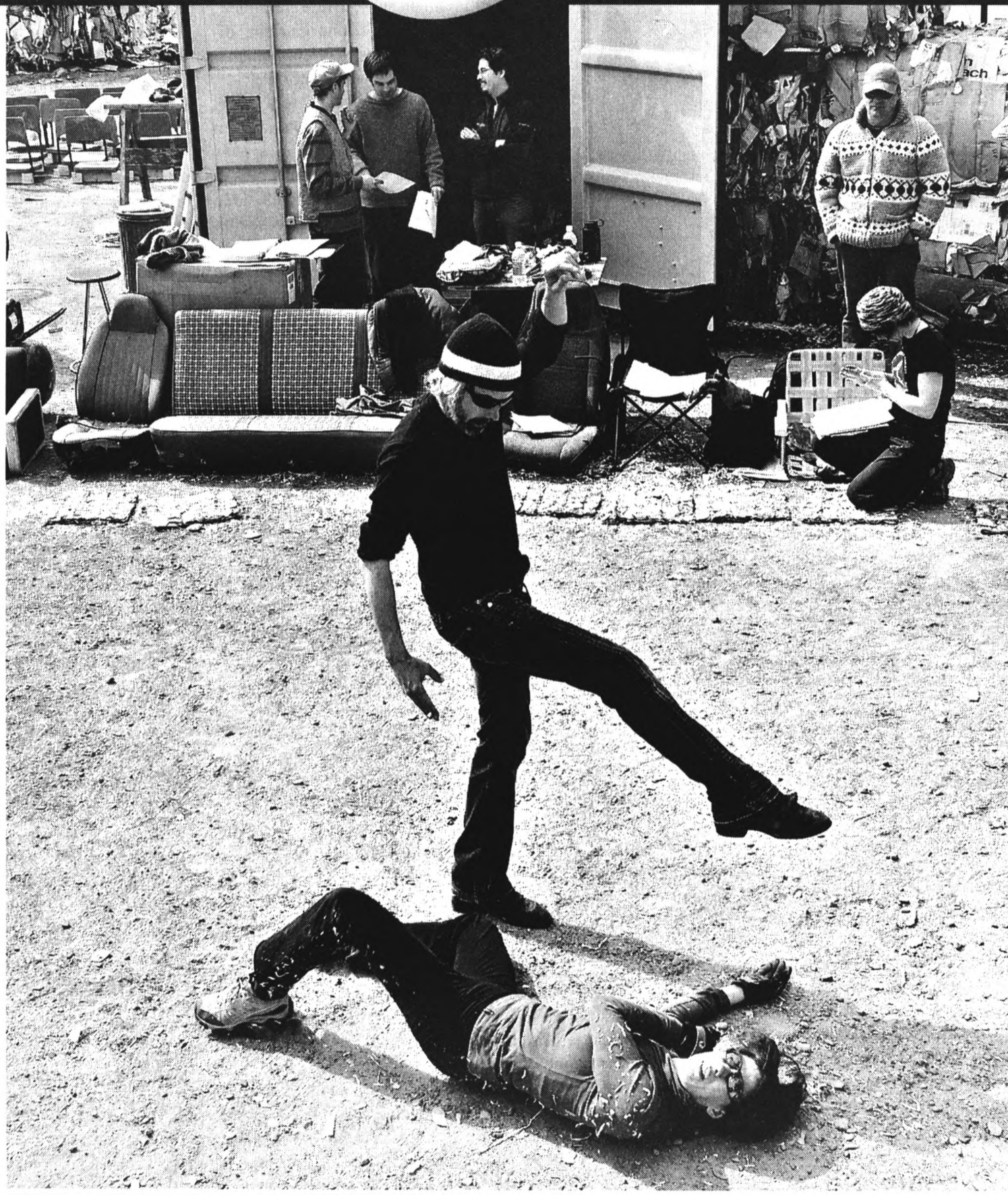


Photo : Marie-Claude Nault

Suite p. 2

Les répétitions vont bon train au Centre de recyclage Raven de Whitehorse où aura lieu la présentation de la pièce de théâtre Carnaval. Il s'agit de la toute dernière œuvre de l'auteur yukonnais Mitch Miyagawa. ( voir p. 19 ).

## Portrait d'un mineur du Klondike p. 6

# La justice yukonnaise adopte une nouvelle approche pour contrer la délinquance

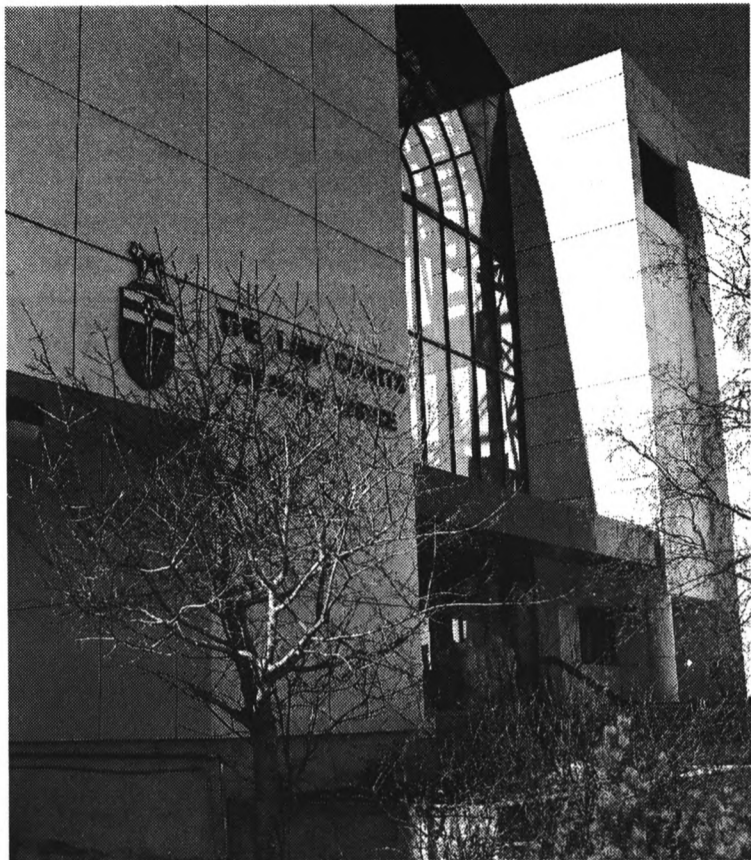


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le nouveau système judiciaire est maintenant en place.

( Suite de la p.1 ) Dans la plupart des grandes villes du pays, le bassin de population permet d'établir des tribunaux spéciaux. Ces derniers peuvent se concentrer sur des aspects précis tels que la toxicomanie

ou la santé mentale. Au Yukon, il en va tout autrement.

« Nous n'avons pas suffisamment de gens au territoire pour calquer le modèle des grandes métropoles. Du même souffle, nous nous sommes

rendu compte que tous ces différents aspects de la délinquance étaient souvent reliés les uns aux autres. On a donc décidé de créer un programme incluant tous ces aspects nous permettant de nous concentrer sur la personne plutôt que seulement sur le crime commis », explique Shauna Curtain, directrice des services judiciaires de la Cour territoriale.

Ce service ne sera offert qu'aux contrevenants qui en feront la demande. Les gens devront avoir 19 ans et plus et résider à Whitehorse. La durée de cette initiative variera selon les cas. Elle ira de quelques mois à quelques années. Ce n'est qu'une fois ce processus terminé que les délinquants subiront alors leur procès.

Le Tribunal communautaire du mieux-être évoluera avec le temps et s'adaptera aux changements, en fonction des commentaires de la collectivité transmis aux organismes non gouvernementaux, aux Premières nations et aux fournisseurs de services.

Des commentaires, toutefois, l'organisme FASSY

(Fœtal Alcohol Syndrome Society Yukon) en a émis plusieurs dans les minutes suivant l'annonce de l'inauguration du Tribunal.

« C'est une bonne initiative, mais cela ne répond pas aux besoins des gens souffrant du syndrome d'alcoolisme fœtal qui font partie du nombre de délinquants », déplore Lilliam Sequeira-Duran de l'organisme Fœtal Alcohol Syndrome Society Yukon.

On estime que 7 % des bébés nés au Yukon chaque année ont été exposés durant leur période de gestation à l'alcool. Ainsi, 25 à 30 bébés par ans sont susceptibles de développer le syndrome d'alcoolisme fœtal. Une fois devenus des adultes, plusieurs se retrouvent devant les tribunaux.

« Les gens atteints du syndrome ont besoin d'une supervision continue 24 h sur 24, ce que le Tribunal n'offre pas pour l'instant. Il est important de bien comprendre que le syndrome d'alcoolisme fœtal est différent des problèmes de santé mentale. Il y a des diagnostics précis à apporter »,

spécifie Lilliam Sequeira-Duran. « De plus, une personne atteinte du syndrome va pouvoir comprendre les instructions données dans un environnement encadré, mais ne pourra pas faire le transfert quand elle quittera la pièce. Les gens atteints du syndrome ont alors très peu de chance de réussir ce programme », souligne-t-elle, tout en précisant que le Tribunal communautaire du mieux-être ne sera pas en mesure de procéder à des évaluations afin de déterminer si les délinquants sont atteints ou non du syndrome d'alcoolisme fœtal. Le Tribunal devra alors faire appel à l'organisme FASSY qui fait venir un spécialiste en la matière de l'Alberta. Puisque l'organisme a but non lucratif reçoit très peu d'appui financier des paliers gouvernementaux, le spécialiste en question ne peut venir qu'une à deux fois par année au Yukon.

Marie-Hélène Comeau

## Un hommage est rendu à un Franco-Yukonnais

L'Ordre des pionniers du Yukon compte désormais un nouveau membre provenant de la communauté franco-yukonnaise. Il s'agit de l'enseignant Yann Herry dont l'intérêt et le travail fait sur l'histoire du Yukon ne sont pas passés inaperçus.

« C'est un honneur d'être reçu dans l'Ordre », confie un Yann Herry visiblement heureux du déroulement des événements. « En étant membre,

j'aurai accès à des aînés francophones qui sont ici depuis longtemps. Je serai en contact avec des gens qui ont été témoins de l'histoire. Ils représentent une mine d'or de découvertes, d'histoires et d'anecdotes », explique celui qui se passionne pour la présence historique des francophones au Yukon. « Après toutes ces années, je suis toujours aussi passionné pour l'héritage francophone au Yukon. Ce sont des gens courageux à l'époque qui venaient s'installer dans le Nord », confie-t-il.

L'Ordre des pionniers du Yukon a été fondé un jour d'hiver de 1894 à Forty Miles plus précisément. Les responsables de cette création étaient à l'époque différents chercheurs d'or. Cette confrérie a pris forme dans le but de créer des liens et de préserver l'histoire du Yukon et de ceux qui s'y

sont rendus pour trouver de l'or.

L'Ordre est exclusivement réservé aux hommes. Pour en faire partie, les gens doivent avoir vécu au territoire depuis au moins 20 ans et démontrer un intérêt envers l'histoire du Yukon.

Yann Herry enseigne en ce moment l'histoire à l'école secondaire Vanier. Il est également l'auteur du livre *La francophonie, une richesse nordique*, publié en 2004.

Ce passionné de l'histoire s'occupe en ce moment à créer un centre de recherche sur les francophones. Il caresse également le projet de mettre sur pied un musée de la francophonie.

« L'héritage de la francophonie au territoire est encore trop peu connu. Elle mérite d'être mise en valeur », explique-t-il.

Marie-Hélène Comeau

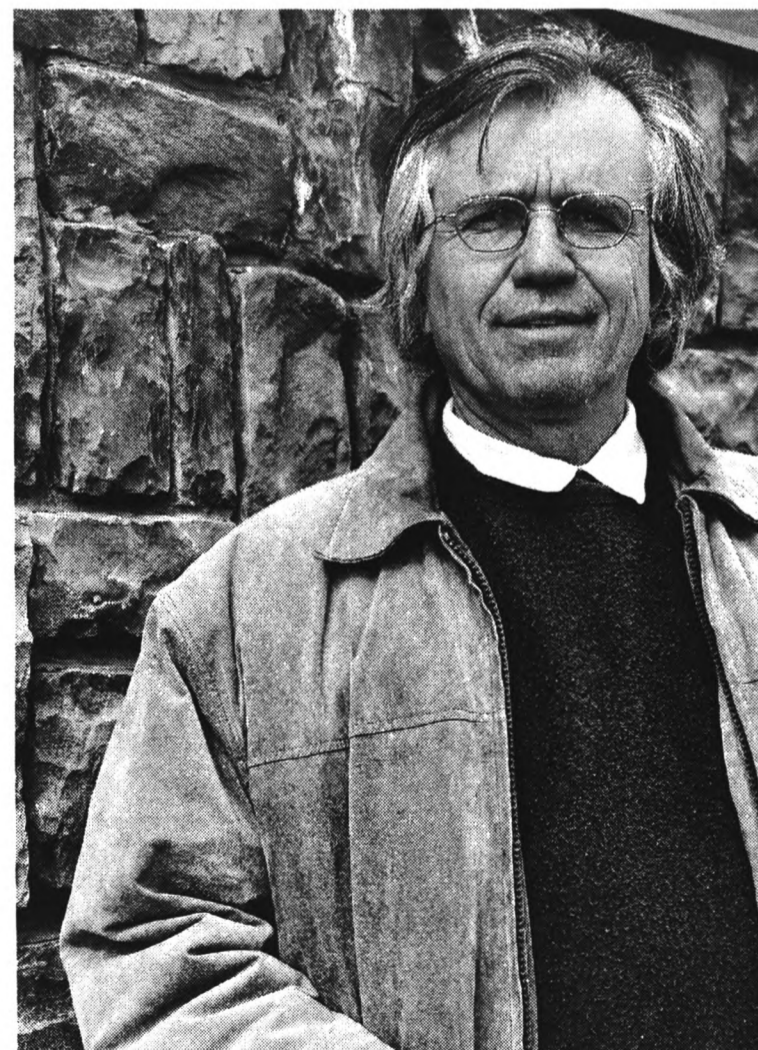


Photo : Marie-Claude Nault

Yann Herry est maintenant membre de l'Ordre des pionniers du Yukon

**Vous voulez partager votre opinion? Écrivez-nous!**

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse Yukon  
Y1A 2K1  
Courriel : auroredir@afyuk.ca

# éditorial

## Une journée nécessaire

L'idée est arrivée entre les murs de l'Association il y a plusieurs mois. S'ensuivit un long processus pour fixer la date. Finalement, le 15 mai a été retenu. Née de la collaboration de plusieurs joueurs, nous avons simplement nommé l'événement « la Journée de la franco-

phonie yukonnaise »!

Mais...il y en a tant de ces journées de reconnaissance, de souvenir, de commémoration, etc... Pourquoi une autre? Pourquoi une Journée de la francophonie yukonnaise, de demander d'entrée de jeu plusieurs personnes? Bonne question, s'il en est une, à la-

quelle il est important de répondre...

Tout d'abord, pour la reconnaissance de la présence des francophones au Yukon et leur apport à la vie économique, culturelle, sociale... bref au tissu yukonnais! Avec une proclamation signée par la commissaire du Yukon, le gouvernement territorial clame haut et fort que les francophones ont participé activement au développement du Yukon d'hier et d'aujourd'hui. C'est un grand pas en avant, qui n'aurait pas été possible il y a 25 ans, à l'époque où des pionniers ont décidé de former une association afin de faire entendre leurs revendications politiques...

Cette date emblème du 15 mai est timide encore, elle vient de naître, mais ne peut-elle pas rêver d'une belle

existence et d'une vie gorgée de réjouissances, tout comme ses grandes sœurs du «15 août des fous» (fête des Acadiens) et de la Saint-Jean-Baptiste? Une date pour célébrer, être fiers de notre langue et de notre culture, de nos origines francophones, souligner les avancées, les défis pour l'avenir... Tout un programme, non??!

Au printemps dernier, Graham Fraser, anciennement journaliste aux affaires nationales pour le *Toronto Star*, publiait l'essai intitulé « Sorry, I don't speak French ». Ce livre-choc, publié juste avant qu'il soit nommé commissaire aux langues officielles, aborde la crise canadienne sur le bilinguisme et le court chemin parcouru depuis l'entrée en vigueur de la *Loi sur les langues officielles* en 1969.

M. Fraser démontre patiemment à travers son essai que l'idée même du bilinguisme n'est pas très en santé. En conclusion, il dérange en demandant : (traduction libre) « Qu'est-ce qui doit être fait pour faire du défi de la dualité linguistique un succès? (...) la ri-

chesse et l'opportunité d'avoir une société francophone dynamique à l'intérieur du Canada doit être appréciée. »

La diversité linguistique, qui amène dans son sillage une diversité culturelle, est une richesse que chaque membre d'une minorité – audible, visible, religieuse, sexuelle... – fait partager au reste de la population canadienne. Nous, francophones « minoritaires » dans ce pays dit bilingue, ne sommes-nous pas reconnus pour nos party, notre amour de la bonne bouffe, nos « French kiss »...?!! Combien nous en vient de pouvoir nous exprimer dans les deux langues officielles? Combien aimeraient pouvoir faire de même, disant que nous sommes « chanceux »?... Ce n'est pourtant pas de la chance, mais du travail!!!

La Journée de la francophonie yukonnaise est une pierre importante dans la construction de l'identité francophone au Yukon. Comme le fut la création de l'école Émilie-Tremblay, de la Garderie du petit cheval blanc, les 24 ans de *L'Aurore boréale*, les 25 ans cette année de l'AFY... Célébrons, crions, rions, dansons...

Voilà pourquoi une Journée de la francophonie yukonnaise a sa raison d'être!

À votre santé!!

**Marianne Théorêt-Poupart,**  
agente des communications  
de l'Association franco-yukonnaise

### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North



# l'aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journalistes**  
Marie-Hélène Comeau  
Marielle Veilleux  
Anne-Marie Lapointe

**Coordonnatrice de la publicité**  
Marie-Claude Nault

**Responsable de la distribution**  
Annie Langlois

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca  
Annie Langlois : alanglois@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**

**Correspondant national**  
Danny Joncas APF



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
Les copies de ce journal sont mises à jour régulièrement  
et sont vérifiées par l'Office de la Distribution Certifiée.

Deloitte



**repco-média**  
Agence de représentation média



# scène locale

## Parents-Secours s'adapte aux nouvelles réalités

L'organisme Parents-Secours fait peau neuve. Ainsi, les anciennes affiches de l'organisme doivent être retournées afin de faire place aux toutes nouvelles qui seront modernisées et plus sécuritaires. Au Yukon, c'est la GRC et l'organisme Crime Prevention Yukon qui collectent les vieilles affiches.

On s'est récemment dit préoccupé du suivi et de la récupération de toutes les affiches de fenêtre du programme Parents-Secours ainsi que de l'admissibilité des personnes qui placent une affiche à la fenêtre. Ces dernières devront entre autres procéder à une vérification policière tous les deux ans. De plus amples renseignements ainsi que des caractéristiques de sécurité se retrouvent aussi sur la nouvelle affiche.

« Annuellement, plus de 12 000 personnes chaque année ont recours aux services

de Parents-Secours. On espère que cette nouvelle formule nous procurera plus de contrôle et que davantage de gens s'inscriront au programme », confie Linda Patterson, présidente de l'organisme national qui fêtera l'an prochain ses 40 ans de fonctionnement.

Le premier programme Parents-Secours a débuté à London, en Ontario, en 1968. L'expansion du programme au Canada a été rapide durant les cinq années suivantes. En 1983, le conseil national a vu le jour et le programme Parents-Secours du Canada a été incorporé en 1986.

Parents-Secours est le plus vaste programme en matière de prévention de sécurité pour les enfants au Canada qui repose sur des bénévoles. Plus de 300 000 bénévoles travaillent à créer des communautés sécuritaires pour les gens, et ce, d'un océan à l'autre.

L'affiche-fenêtre rouge et blanche de Parents-Secours,

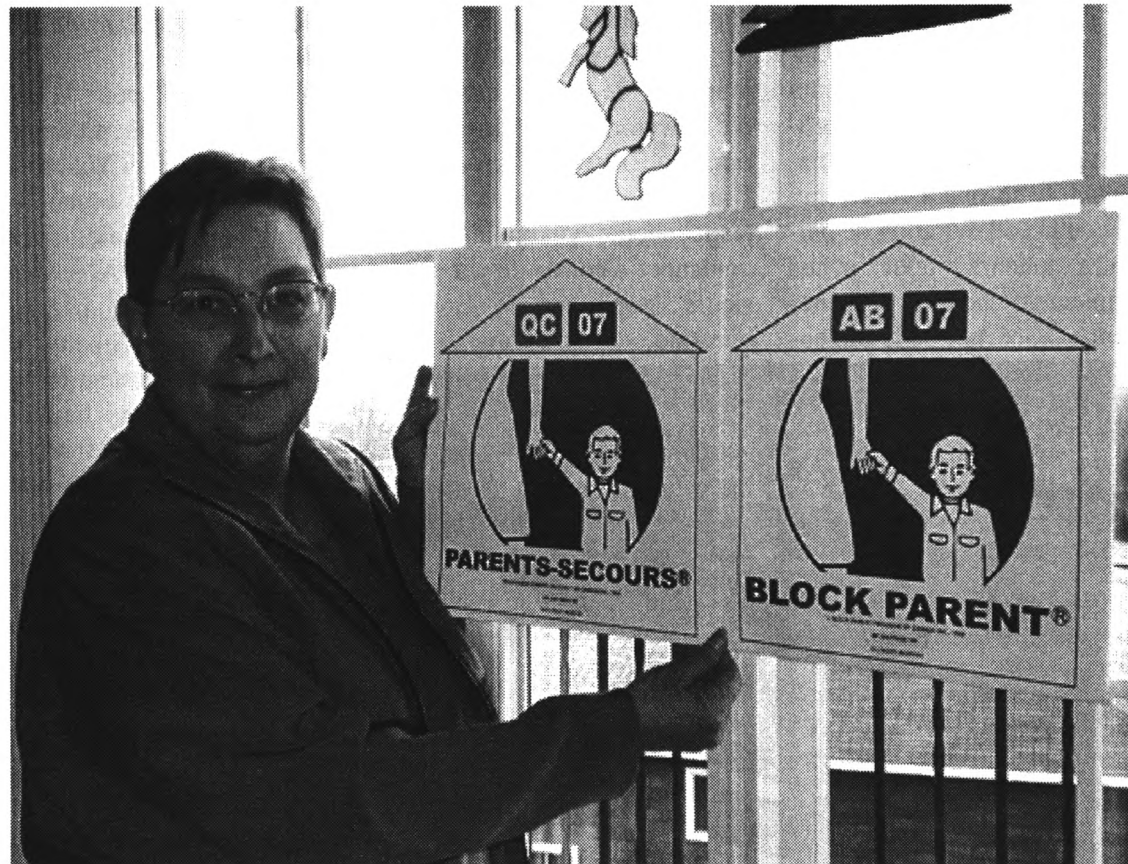


photo fournie

Les gens doivent rendre leurs anciennes affiches pour faire place aux nouvelles qui amélioreront l'efficacité du programme.

placée en évidence dans une fenêtre, indique aux enfants, aux aînés et aux autres citoyens qu'ils peuvent y trouver de l'aide s'ils sont perdus, apeurés ou en situation de détresse.

En plus de son réseau sécuritaire, Parents-Secours offre des programmes d'éducation populaire dans le but d'améliorer la sécurité personnelle des enfants, des adolescents et des aînés.

L'affiche-fenêtre Parents-Secours ne doit être installée que lorsqu'une personne de plus de 18 ans peut répondre à la porte. Le fait que l'affiche-

fenêtre ne soit pas présente signifie que personne n'est en mesure de procurer une aide immédiate.

« Avec les ans, le programme a malheureusement perdu un peu de sa popularité. On attribue cette tendance au fait que les gens pensent à tort qu'ils doivent constamment être à la maison pour offrir du secours. Mais il n'en est rien. Les gens peuvent offrir seulement quelques heures par jour ou par semaine et ce sera apprécié », explique Linda Patterson.

Au Yukon, seules les villes

de Whitehorse et de Watson Lake ont accès au programme de Parents-Secours. Toutefois, les autres communautés peuvent y avoir accès à la condition d'en faire la demande.

« La taille de la communauté n'est pas un critère », explique Linda Patterson.

« Tout ce dont les communautés ont besoin est de mettre sur pied un groupe de bénévoles pour coordonner le recrutement de nouvelles personnes prêtes à rejoindre l'organisme. Notre rôle dans ces circonstances est d'appuyer les gens dans leur démarche », spécifie-t-elle.

Les résidents de Watson Lake doivent remettre leurs affiches au détachement de la GRC. Ceux de Whitehorse devront les remettre à l'organisme Crime Prevention Yukon situé au 205, rue Rogers.

Marie-Hélène Comeau

### INSCRIPTION À LA MATERNELLE FRANCOPHONE ET AU JARDIN D'ÉMILIE

Les inscriptions pour l'année scolaire 2007-2008 auront lieu du 7 au 18 mai 2007, entre 9 h 30 et 11 h et entre 13h et 15h30 du lundi au vendredi.

- Sont admissibles pour le Jardin d'Émilie les enfants francophones âgés de 3 ans et 8 mois au 1er septembre 2007.
- Sont admissibles pour la maternelle les enfants francophones âgés de 4 ans et 8 mois au 1er septembre 2007.

Il faudra présenter une preuve d'âge au moment de l'inscription.

Seuls les enfants inscrits au bureau de l'école seront acceptés dans une classe de maternelle et au Jardin d'Émilie en septembre.

Vous pourrez visiter la classe de maternelle, le Jardin d'Émilie et l'école au moment de l'inscription.

En tout temps, nous répondrons avec plaisir à vos demandes de renseignements.

ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY  
(du Jardin d'Émilie à la 12e année)  
20, promenade Falcon  
quartier Logan, Whitehorse  
Téléphone : (867) 667-8150

**Yukon**  
Éducation

### Les EssentiElles vous invitent à leur 13<sup>e</sup> assemblée générale annuelle !



Mardi, 19 juin  
à 18 h 30

à la salle communautaire  
du Centre de la francophonie  
(302 rue Strickland)

Nous sommes à  
votre écoute !

Un goûter santé sera servi.

Des élections auront lieu.

Un service de garde sera offert !

Cotisation : 10 \$

Veillez confirmer votre présence avant le 8 juin,  
16 h. au 668-2636 ou elles@ykn.net.ca



Besoin de publicité?  
L'Aurore boréale  
est là pour vous servir!  
(867) 667-2931

# Les archives de l'Aurore boréale ouvrent leurs pages

Les archives du journal *L'Aurore boréale* ont été dépoussiérées. Les nombreux numéros de ses 24 années d'existence ont été classés et photocopiés afin de les rendre enfin disponibles au public.

« C'est très important que le public y ait accès de façon conviviale. Avec cette facilité d'accès, les gens pourront faire des recherches, retracer leur histoire et celle de leur organisme. C'était devenu un besoin essentiel puisque le journal est devenu, avec les ans, le témoin privilégié de la croissance de la communauté franco-yukonnaise », explique Cécile Girard, directrice de *L'Aurore boréale* depuis presque les débuts du journal.

Le processus d'archivage de documents n'est pas à l'abri des changements technologiques. Alors que la tendance de ranger l'information sur un CD Rom gagne en popularité, les Archives du Yukon émettent des mises en garde. C'est ainsi que le processus de photocopie a été retenu pour l'archivage de *L'Aurore boréale*.

« On doit toujours adapter notre façon d'archiver aux nouvelles technologies. Le processus est ainsi toujours à recommencer », explique Leslie Buckam, des Archives du Yukon « Pour l'instant, tout le monde veut archiver sur des CD Rom mais attention! On doit s'assurer d'utiliser un support stable qui sera lisible pendant encore plusieurs années. Pour l'instant, personne ne sait si numériser une image et la ranger sur un CD Rom est la meilleure façon de faire. Nous n'avons aucune garantie que le tout sera encore lisible dans cinq ans », explique-t-elle, en illustrant ses propos en montrant du regard la quantité impressionnante de machines de toutes sortes qui sont maintenant désuètes. « On reçoit des archives qui ont été filmées sur des bobines de film en 8 mm ou sur des cassettes BETA. Il est donc important pour nous de garder plusieurs exemplaires de machines qui peuvent les lire. Nous avons besoin de plusieurs exemplaires puisque lorsqu'il y a un bris, plus personne ne sait comment les ré-

parer. Même les lecteurs de cassettes VHS commencent à disparaître. Il faut commencer à en faire provision. C'est le même sort pour tous et il en sera de même pour les CD Rom », souligne-t-elle.

Les Archives du Yukon ont été d'une aide précieuse dans le processus d'archivage du journal *L'Aurore boréale*. C'est l'organisme expert en la matière avec ses 200 000 photos sur le Yukon et ses 12 600 boîtes d'information, ses 2000 heures d'enregistrement sonores, ses films et vidéos. Tout y est, allant des enregistrements des passagers des bateaux à aubes, aux premiers exemplaires des livres de Robert Service ou des documents des gouvernements du territoire. Tout y est soigneusement classé et mis à la disponibilité du public depuis 1972.

« J'ai eu plusieurs rencontres avec le personnel des Archives du Yukon. Ils m'ont emmené dans leur chambre de sécurité qui est située au sous-sol de l'édifice. C'est dans ce lieu aux murs de ciment et à la température contrôlée qu'ils m'ont montré comment ils s'y prenaient pour conserver leurs exemplaires de *L'Aurore boréale*. C'était fascinant », explique Louise Cashaback qui coordonnait le projet. Au cours du processus, elle a ainsi pu faire l'inventaire de 344 journaux et photocopier au total 8 980 pages de *L'Aurore boréale*.

Le journal de la communauté franco-yukonnaise est né en mai 1983 sous l'initiation de l'Association franco-yukonnaise. À ce moment-là, les gens étaient loin de se douter que l'aventure journalistique allait avoir une telle longévité.



Photo : Chantal Rivest

La première directrice du journal *L'Aurore boréale*, Chantal Rivest (au centre), était récemment de passage au Yukon. On la voit ici en compagnie de Jeanne Beaudoin (à gauche), directrice de l'Association franco-yukonnaise et de Cécile Girard (à droite), directrice du journal depuis plus de 20 ans.

« Un jour, j'ai vu une annonce disant qu'il allait y avoir une réunion de l'Association franco-yukonnaise. J'y suis allée pour en ressortir avec la mission de publier le deuxième numéro du journal, le premier numéro ayant été publié par Yann Herry », se souvient Chantal Rivest, première directrice du journal et qui était récemment de passage au Yukon. « Pendant plusieurs mois, je faisais tout. J'étais donc devenue une bénévole bien occupée. Entrevues, photos, montage, publicité et mes jeunes enfants, ça me laissait peu de temps. Tout se faisait de chez moi. Puis, Cécile est arrivée et s'est occupée du graphisme de la première page ce qui donnait une fière allure au

journal. C'était un beau moment à vivre. L'impression de commencer un projet et de faire quelque chose d'utile. Je sens que mon bébé a grandi », confie Chantal Rivest qui habite depuis 1986 dans la région de Vancouver. « Quand on est allé une fois au Yukon dans sa vie, ça nous colle à la peau. On garde des liens pour toujours », souligne celle qui est toujours une fidèle abonnée du journal *L'Aurore boréale*.

Il est ainsi désormais possible de consulter les archives de *L'Aurore boréale* sur rendez-vous. Les numéros supplémentaires qui ne sont plus utiles pour les archives seront distri-

bues à la communauté lors d'une soirée spéciale qui aura lieu dans les prochaines semaines.

Besoin de publicité?  
L'Aurore boréale  
est là pour vous servir!  
(867) 667-2931



Avis public  
CRTC 2007-38

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande qui suit. La date limite pour le dépôt des interventions/ observations est le 16 mai 2007.

• **CHUM limitée** — Modification de licences d'entreprises de programmation d'émissions spécialisées — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2007-38. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Avis publics  
CRTC 2007-39 et CRTC 2007-40  
Appel aux observations

Canada

Le Conseil a reçu des demandes de Asian Television Network International Limited (ATN) en vue d'ajouter Vijay Channel et Star India One Channel, deux services par satellite non-canadiens de langue tierce et Star India News Channel un service par satellite non-canadien de langue tierce, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques).

Le Conseil invite le public à se prononcer sur les demandes précitées de Asian Television Network International Limited. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le 14 mai 2007.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis publics CRTC 2007-39 (Vijay Channel et Star India One Channel) et CRTC 2007-40 (Star India News Channel). Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis publics, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# Lorenzo Gremard : La vie d'un vrai mineur du Klondike!

C'est en DC3 de Vancouver que Lorenzo Gremard arrive à Dawson City, en 1948. N'ayant pas encore de route reliant Whitehorse à Dawson, les bateaux à roue sur le fleuve Yukon étaient le moyen de transport favori et bien entendu l'avion, pour ceux qui peuvent se le permettre.

En provenance du Temiscamingue, Lorenzo avait l'expérience pour travailler dans les mines d'or. Cependant, cette région du Québec n'avait pas la renommée que la ruée vers l'or du Klondike a connue au tournant du siècle.

Lorenzo, grand romantique, avait décidé dès un jeune âge de suivre les traces de ces prédécesseurs. C'est avec cette notion qu'il a entrepris de poursuivre ce rêve et de débiter le plus grand voyage de sa vie.

Ses aventures commencèrent à bord des trains de cargaison.

« C'était l'époque de la grande dépression » me raconte-t-il, « et ceux qui désiraient aller vers l'ouest du pays devaient essayer d'embarquer sur ces trains et ça, sans être aperçus. » Le voyage pouvait être d'une durée d'une semaine ou même s'étendre jusqu'à un mois. Lorenzo fut assez chanceux lors de son premier voyage et débarqua à Vancouver quelques jours plus tard seulement.

N'ayant pas beaucoup d'argent de poche, il dut se procurer du travail immédiatement. C'est alors qu'il rencontre un Norvégien, Walter, et tous deux décident d'aller travailler sur l'île de Vancouver dans un camp de bûcheron.

Ils ont travaillé ensemble pendant quelques mois avant de tenter leur chance au Klondike. Et c'est en DC3 qu'ils arrivèrent au Yukon pour la première fois en 1948.

En arrivant à Dawson, Lorenzo, avec son expérience, n'a eu aucune difficulté à déboucher un emploi chez un des mineurs locaux. « Dans ce temps-là, il y avait beaucoup de main-d'œuvre, » me dit Lorenzo. « Dawson était la capitale du Yukon et sa population consistait surtout d'Américains et amplement de Canadiens-français », ce qui ne fut pas

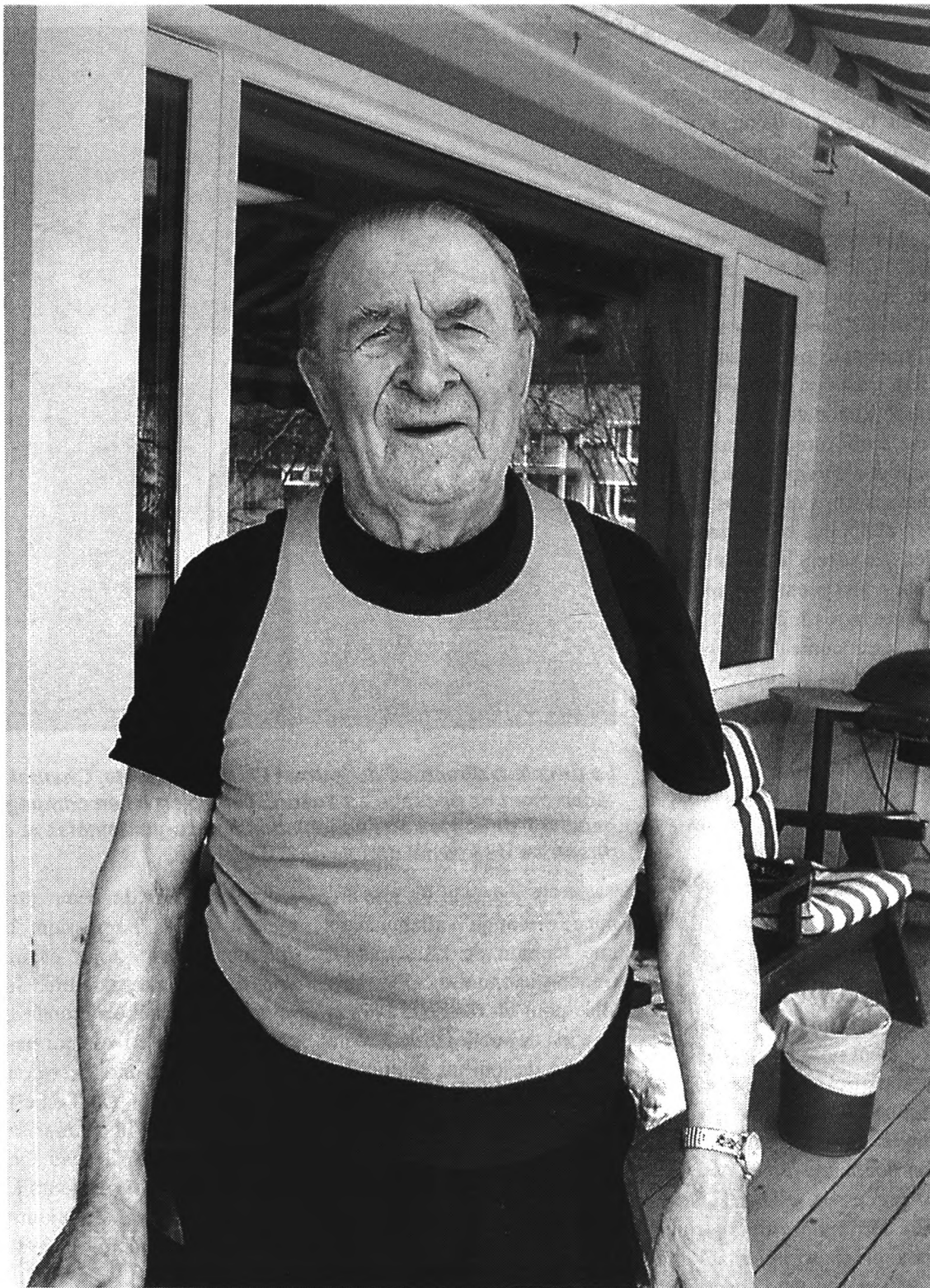


Photo : Marielle Veilleux

**Lorenzo Gremard habite la ville de Dawson depuis 1948. Il partage, l'instant d'une entrevue, ses souvenirs cousus d'aventures yukonnaises.**

trop dépaysant pour lui.

« On y opérait encore les dragues. En effet, huit machines étaient toujours fonctionnelles. Ces grosses machines qui fonctionnaient à l'aide de vapeur et nécessitaient peu de maintien, comparativement aux machines d'aujourd'hui », m'explique Lorenzo. Notons que les mines du Yukon, comparativement au Temiscamingue, sont des mines en surface, souvent dans des cours d'eau, où l'on retrouvait ses dragues ainsi que les fameuses pépites d'or.

Après avoir travaillé dans les mines d'or du Klondike, de

celles d'argent de Keno et celles d'Asbestos à Clinton Creek, Avoir fait un séjour en Arctique pour une compagnie de pétrole, et s'être presque écrasé en avion en faisant de la prospection pour une compagnie minière en Colombie-Britannique, Lorenzo décide finalement « de partir à son compte ».

C'est à Sixty Miles, sur le bord du fleuve Yukon, en aval de Dawson, qu'il obtient sa première concession. Il acheta les anciens bâtiments de Flat Creek, qu'il transporta jusqu'à Sixty Miles. Ceux-ci lui ont servi de cabine personnelle et

de cuisine pour le camp.

Lorenzo se souvient du temps où il a dû faire face à un ours noir, qui était entré par la porte de la cuisine pour voir ce qui était sur le menu. N'étant pas trop satisfait, il déchiqueta le linge de vaisselle et ressortit par la fenêtre, au grand soulagement de Lorenzo, qui avait laissé sa carabine à côté de la porte.

Jadis, le procédé pour extraire de l'or pouvait prendre deux années, surtout à cause du pergélisol. « La première année, on devait creuser des tuyaux afin que l'air puisse entrer dans le sol, et l'année

suivante, on procédait à l'extraction de l'or dans le sol alors dégelé. » Ayant essayé plusieurs procédés, il opta de travailler à l'aide de grue « caterpillar D-4 et de D-6. »

Ne travaillant pas l'hiver, Lorenzo avait pris l'habitude de retourner au Québec visiter sa parenté, pour ensuite passer le reste du temps à Miami ou à Haïti, « afin de revenir en forme pour la saison estivale » m'avoue-t-il.

« J'ai toujours eu de la main-d'œuvre du Québec. Je voulais leur donner l'opportunité de venir travailler au Klondike avec moi, ce qui me permettait de conserver ma culture francophone », ajoute-t-il.

Au fil de sa carrière, Lorenzo a vu le prix de l'or varier de 35 \$ jusqu'à 800 \$ l'once dans les années 1960.

« Nous vendions nos pépites d'or au gouvernement. Tout ce que nous avions à faire, c'était d'apporter nos sacs d'or à la banque et c'est ainsi que nous étions payés », m'explique-t-il.

Lorsqu'il a accumulé 25 concessions, Lorenzo décida de vendre et de prendre sa retraite.

Il s'acheta un petit morceau de terrain à Dawson Ouest, et se construisit une petite maison et un grand jardin qu'il garda pendant plusieurs années.

Vivant toujours à Dawson, Lorenzo a gracieusement accepté d'interrompre sa partie de crib afin de répondre à mes dernières questions. Lorsque je lui demandé s'il s'ennuie des mines, il me répond tout simplement : « Oui. »

Marielle Veilleux

**Vous voulez partager votre opinion? Écrivez-nous!**

Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.

Courrier de l'Aurore boréale  
302, rue Strickland,  
Whitehorse Yukon  
Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afyuk.ca

## Avis autorisé par le tribunal



# Le règlement concernant les pensionnats indiens a été approuvé. La guérison se poursuit.

Le règlement concernant les pensionnats indiens a été approuvé par les tribunaux. Maintenant, les anciens élèves et leur famille doivent décider s'ils acceptent le règlement ou s'ils s'en excluent (exercent leur option de retrait). Le présent avis décrit les avantages du règlement et la manière de les obtenir pour ceux qui l'acceptent et explique comment exercer l'option de retrait et ce que cela signifie.

Le règlement prévoit :

1) Au moins 1,9 milliard de dollars en paiements « d'expérience commune » à l'intention d'anciens élèves qui ont vécu dans les pensionnats. Les paiements seront de 10 000 dollars pour la première année (ou partie d'année) de fréquentation, plus 3 000 dollars pour chaque année (ou partie d'année) de fréquentation subséquente.

2) Un processus permettant à ceux qui ont souffert de sévices sexuels ou physiques graves ou d'autres sévices ayant causé de graves effets psychologiques d'obtenir entre 5 000 et 275 000 dollars chacun – ou plus d'argent s'ils peuvent également prouver qu'il y a eu perte de revenus.

3) De l'argent pour les programmes à l'intention des anciens élèves et de leur famille pour la guérison, la vérité, la réconciliation et la commémoration en ce qui concerne les pensionnats indiens et les sévices subis : 125 millions de dollars pour la guérison, 60 millions de dollars pour recenser, documenter et préserver les expériences des survivants et 20 millions de dollars pour des projets commémoratifs communautaires et nationaux.

Vous n'aurez pas à démontrer que vous avez été victime de sévices pour obtenir un paiement d'expérience commune et vous pouvez en obtenir un même si vous avez intenté une poursuite pour sévices, que vous ayez gagné, réglé ou perdu.

Les anciens élèves admissibles qui acceptent le règlement peuvent obtenir un paiement en vertu du règlement. Les membres de la famille qui n'étaient pas des élèves

n'obtiendront aucun paiement. Toutefois, les anciens élèves — et les membres de leur famille — qui acceptent le règlement ne pourront plus jamais poursuivre le gouvernement du Canada, les Églises qui ont adhéré au règlement ou toute autre défendeur dans les recours collectifs à propos des pensionnats.

Si vous souhaitez accepter le règlement et recevoir un paiement en vertu du règlement, téléphonez au 1-866-879-4913 ou allez sur le site Web et demandez qu'un formulaire de demande vous soit envoyé dès qu'il sera disponible.

Si vous exercez votre option de retrait du règlement, vous n'obtiendrez aucun paiement en vertu du règlement. Cependant, les anciens élèves et les membres de leur famille qui exercent leur option de retrait conserveront tout droit qu'ils peuvent avoir de poursuivre un défendeur à propos des pensionnats.

Pour exercer votre option de retrait, vous devez remplir, signer et envoyer par la poste un formulaire de retrait d'ici au **20 août 2007**, le cachet de la poste faisant foi. Vous pouvez obtenir le formulaire sur le site Web dont l'adresse est donnée ci-après ou en téléphonant au 1-866-879-4913.

Vous n'avez pas à retenir les services d'un avocat pour exercer votre option de retrait, mais vous pouvez en consulter un avant de le faire. Si vous acceptez le règlement, vous n'avez pas à retenir les services d'un avocat ni à payer un avocat pour obtenir un paiement d'expérience commune. Bien entendu, vous pouvez retenir les services d'un avocat et payer cet avocat pour vous représenter dans une réclamation pour sévices.

Téléphonez au 1-866-879-4913 pour poser vos questions ou allez au

[www.reglementpensionnatsindiens.ca](http://www.reglementpensionnatsindiens.ca) pour lire l'avis détaillé ou la Convention de règlement. Vous pouvez également soumettre vos questions par écrit à Règlement concernant les pensionnats, suite 3-505, 133, rue Weber Nord, Waterloo (Ontario), N2J 3G9.

### Les options qui s'offrent à vous

#### **Demander un formulaire de réclamation**

Si vous êtes un ancien élève, désirez obtenir un paiement en vertu du règlement et ne comptez pas poursuivre vous-même le gouvernement du Canada ou les Églises, n'exercez pas votre option de retrait; téléphonez plutôt maintenant pour vous inscrire, et un formulaire de réclamation vous sera envoyé par la poste après le 20 août 2007. Lorsque vous le recevrez, remplissez-le et retournez-le.

#### **Vous exclure (exercer votre option de retrait)**

Si vous ne désirez pas de paiement ou si vous pensez pouvoir obtenir davantage d'argent que ce qu'offre le règlement en poursuivant vous-même le gouvernement ou les Églises, vous devez alors exercer votre option de retrait en présentant un formulaire de retrait d'ici le **20 août 2007**, le cachet de la poste faisant foi.

**Ne rien faire** : N'obtenir aucun paiement et renoncer à vos droits de poursuivre.

**1-866-879-4913**

**[www.reglementpensionnatsindiens.ca](http://www.reglementpensionnatsindiens.ca)**

# Le spectre de la consommation de l'alcool durant la grossesse chez les jeunes

Depuis le début des temps, l'alcool est une substance qui a toujours fait partie de notre environnement. L'alcool nous aide à passer le temps, à oublier nos ennuis et aussi à socialiser. Ici, dans notre beau territoire du Yukon, nous vivons entourés de l'influence de l'alcool, mais connaissons-nous les conséquences causées par l'alcool?

Nous découvrons que l'âge n'a plus d'importance quand vient le temps d'expérimenter avec la boisson. Les jeunes comme les moins jeunes consomment de l'alcool en ignorant les résultats. Dans les écoles, nous apprenons que l'alcool devient un problème seulement s'il est consommé régulièrement, assez pour développer une dépendance, une

accoutumance. C'est à ce moment que l'alcool devient dangereux, car il nuit à l'état psychologique, physique, familial et moral. Malheureusement, il manque l'étape la plus importante : l'alcool peut faire mal à plus d'une personne à la fois. Pendant et après la grossesse, l'alcool est le pire ennemi. En blâmant la femme, nous sommes en train de faire plus de mal que de bien. Pour mieux comprendre les femmes qui boivent durant la grossesse, il faut se rappeler, selon le Dr Sterling Clarren de l'Université de Washington, que :

- Les mères qui boivent sont très fragiles.
- Cent pour cent sont, ou ont déjà été abusées sexuellement, physiquement ou émotionnellement.

- Quatre-vingt quinze pour cent ont utilisé une sorte de soin médical durant leur grossesse.

- Quatre-vingt pour cent ont une « souffrance mentale » comme la dépression.

- Quatre-vingt pour cent vivent avec des partenaires qui boivent et qui ne les soutiennent pas dans leurs décisions d'arrêter de boire.

- Soixante pour cent ont peur de demander de l'aide.

- Cinquante pour cent des bébés avec le SAF ont des mères qui sont elles-mêmes atteintes du SAF.

- Elles viennent de familles avec des problèmes d'alcool.

- Elles ont moins de quatre soutiens dans leur vie.

« Au Yukon, beaucoup de personnes présentant la gamme de désordres causés par l'alcoolisation fœtale, celles qui ne sont pas diagnostiquées ou celles qui ont reçu un faux diagnostic continuent de réapparaître dans les dossiers médicaux, les dossiers des services sociaux et, essentiellement, dans les dossiers du ministère de la Justice. Notre société s'attend à ce que ces personnes s'adaptent à nos fonctions « normales » au lieu que ce soit nous qui nous adaptions à leurs besoins. C'est pourquoi les personnes atteintes de la gamme de désordres causés par l'alcoolisation fœtale ont tant de problèmes sociétaux, dont des problèmes d'habitation, un style de vie inapproprié, et des problèmes d'accou-

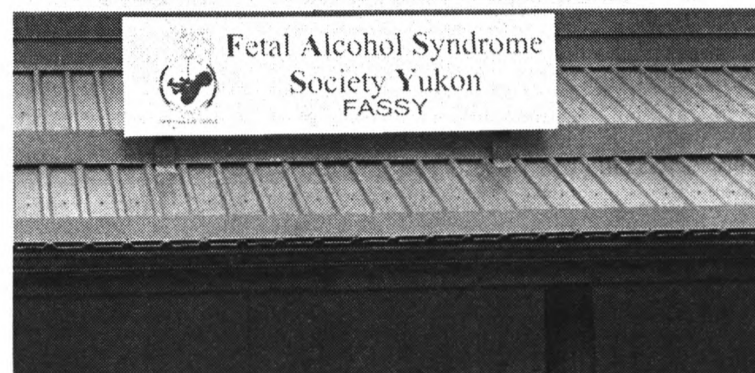


Photo : Andrée Johnson Sequeira

**Il est possible d'obtenir du soutien en tout temps auprès de l'organisme FASSY.**

tumance. » Au Yukon, nous sommes déjà dans la quatrième génération du syndrome d'alcoolisme fœtal. (Directrice exécutive de FASSY, Judy Pakozdy)

Un gros problème avec nos jeunes, c'est qu'ils pensent qu'ils sont immunisés contre tous les problèmes que l'alcool représente. Cette croyance crée un défi envers l'éducation que nous sommes supposément en train de recevoir. Personnellement, mon éducation sur le sujet du syndrome d'alcoolisme fœtal ne fut pas apprise dans une école. Je l'ai apprise par l'implication de mes parents dans ce sujet. Au cours des dernières années, nous en avons entendu plus sur le sujet du SAF. Il ne faut pas ignorer que le Yukon a l'une des meilleures organisations éduquant les gens sur le syndrome d'alcoolisme fœtal au Canada. Aussi, nous en entendons plus parler parce que nous sommes une petite communauté et que les problèmes d'alcool se remarquent plus.

Le syndrome d'alcoolisme fœtal n'est pas seulement un problème, c'est un anneau dans une chaîne. En 2007, 30 ans après la parution des premiers renseignements sur ce thème, nous trouvons encore des personnes qui pensent que le SAF est seulement causé par l'irresponsabilité de la femme qui boit pendant sa grossesse. C'est le manque d'information et de soutien approprié qui est le problème de cette communauté. Le soutien ne devrait pas commencer en prison. « Il est prouvé qu'entre 60 % et 80 % des prisonniers dans nos prisons ont été exposés à l'alcool pendant la grossesse de leur mère. » (D<sup>re</sup> Streissguth, une professeure au département de psychiatrie et de science du comportement, Université de Washington.)

Nous devons identifier le besoin urgent de la mère comme le besoin de son enfant et leur accorder du soutien pendant toute leur vie. Combattons le problème dès maintenant, avant qu'il ne soit trop tard.

Andrée Johnson Sequeira

*Pour la fête des Mères*  
Ajoutez une touche de tendresse!

- Magnifique bouquet de fleurs fraîchement coupées
- Vases de designer
- Paniers-cadeaux luxueux
- Splendides jardinières
- Délicieux chocolat artisanal

Ouvert à la fête des Mères  
Dimanche de 9 h 30 à 17 h

Le Centre de jardinage est maintenant ouvert!  
91810 Alaska Highway (Recherchez le tournesol en haut de Two Miles Hill)

**PLANTATION**  
FLOWERS & GIFTS  
307, rue Main • 667-7177

Lun. - jeu. 8 h 30 - 18 h • Ven. 8 h 30 - 20 h • Sam. 9 h - 17 h 30 • Dim. 10 h - 16 h

COMMENCEZ LA JOURNÉE AVEC  
**FRANCINE MARCHAND**  
6H en semaine

Réalisation : Denis Bouvier

**102,1 FM**  
PREMIÈRE CHAÎNE  
www.radio-canada.ca/c-b

# scène politique

## La France a élu son président

Nicolas Sarkozy a été élu président de la V<sup>e</sup> République. L'homme de 52 ans succède ainsi à Jacques Chirac à l'Élysée pour un mandat de cinq ans. Une victoire de la droite que prédisaient les sondages depuis le mois de janvier. Le candidat de l'UMP a récolté 53 % des suffrages au second tour qui s'est tenu le 6 mai, contre près de 47 % pour sa rivale socialiste Ségolène Royal.



Nicolas Sarkozy

Ils étaient 12 à s'être lancés dans la course à l'Élysée, soit :

Nicolas Sarkozy, Ségolène Royal, François Bayrou, Jean-Marie Le Pen, Marie-George Buffet, Arlette Laguiller, Olivier Besancenot, Philippe de Villiers, Dominique Voynet, Frédéric Nihous, Gérard Schivardi et José Bové.

Une course officiellement déclenchée le 9 avril, mais que certains candidats préparaient activement depuis plusieurs mois.

Pour la première fois en près de 20 ans, ni le président ni le premier ministre en fonc-

tion ne se présentaient auprès des électeurs.

Durant la campagne, les Français ont exprimé un regain d'intérêt pour la politique qui s'est traduit par une participation exceptionnellement élevée au scrutin. Un peu plus de 83 % des quelque 44,5 millions d'électeurs se sont déplacés aux urnes pour le premier tour, soit l'une des plus fortes affluences sous la V<sup>e</sup> République, et près de 84 % ont exercé leur droit de vote au second tour.

Annie Langlois

## Démission d'André Boisclair

Le chef du Parti québécois, André Boisclair, a annoncé cette semaine à la surprise de tous qu'il démissionnait.

Le choix de M. Boisclair de démissionner de son poste de chef du Parti québécois en pleine tourmente politique a été accueilli avec tristesse par

les militants et députés péquistes, qui saluent tous une décision « courageuse ».

M. Boisclair a annoncé sa décision aux députés péquistes réunis en caucus, mardi matin, quatre jours après avoir lancé une attaque, contre son homologue bloquiste Gilles Duceppe, qui a été fort criti-

quée.

La présidente du Parti québécois, Monique Richard, a l'intention d'établir un échancier pour que le nouveau chef de parti soit élu avant le mois d'octobre.

Marie-Hélène Comeau

## Camp Franco-Fun 2007

Venez vous amuser au camp français cet été !

À la programmation, il y a :

jeux, randonnées, sports, cuisine, bricolages et construction, visites d'endroits spéciaux, sorties hebdomadaires, etc.

Le camp Franco-Fun, c'est super amusant !



25 au 29 juin

Sur les traces d'Illa Duflair

Frisebee à Takhini, piscine, enquête spéciale

3 au 6 juillet (4 jours)

Le grand cercle des chevaliers

Camping aux sources Thermales Takhini \*\*

9 au 13 juillet

Extra-terrestre et zucchini

Construction d'une boîte à savon, quilles, sortie à la plage

16 au 20 juillet

Le tour de Whitehorse en cinq jours

Visite du musée MacBride, piscine, randonnée aux éoliennes

23 au 27 juillet

Franco-Fun à vol de plumes !

Camping près de Haines Junction\*\*

30 juillet au 3 août

Sésame, ouvre-toi !

Visite d'une ferme, piscine, livre de recettes, parc Shippyard

6 au 10 août

Pirates, à l'abordage !

Camping à Braeburn\*\*

21 au 24 août (4 jours)

Kangourou, kiwi et kaléidoscope

Journée au camping Robert Service et à l'île Kishwoot, quilles

\*\* coût supplémentaire à déterminer lors des sorties de camping hors de la ville

Le camp Franco-Fun c'est ... une équipe géniale, des thématiques aussi farfelues qu'intrigantes, des activités excitantes, des sorties en ville et à l'extérieur, trois semaines de camping et bien plus ! Bonne nouvelle : Milène Bélanger est de retour !

Période d'inscription du 14 mai au 08 juin. Premier arriver, premier servi

\*\*\*Service de garde disponible pour les moins de 6 ans \*\*\*

Camp régulier : 150 \$ par semaine

Laissez un message à Martine au (867) 667-8680, poste 3.



### Trop bu?

Boire de l'alcool avant de conduire augmente les risques d'accidents, de blessures graves ou de décès.

Agis : ne bois jamais d'alcool avant de conduire.



www.who.int/roadsafety

Yukon  
Voie et Travaux publics



# Des gens du Yukon nous présentent leur maman à l'occasion de la fête des Mères

## Hommage à ma mère

**E**n mon nom, au nom de tes enfants, de tes petits-enfants et des arrière-petits-enfants, je voudrais, maman, te dire un immense merci.

Merci maman pour ton courage, ta vaillance, ta ténacité.

Tu as su faire beaucoup avec si peu dans cette humble maison.

Merci maman, pour tes nuits de sommeil interrompu par nos pleurs d'enfants, nos jérémiades d'adolescents, nos rentrées tardives de jeunes adultes alors que tu étais là pour nous écouter et nous faire comprendre.

Merci maman pour ton accueil... peu importe l'heure de la journée ou de la soirée. Je te vois encore recevoir les oncles qui venaient faire un brin de causette, car il savaient bien eux qu'après avoir cuvé leur vin, de bons plats maison les attendaient.

Merci maman pour ta disponibilité... Un bon pain de ménage, une délicieuse soupe chaude et de savoureux pâtés étaient toujours prêts à être servis et cela avec un sourire franc et chaleureux. Par surcroît, un petit bout de chanson réchauffait le cœur de chacun.

Merci maman pour ton travail. Tu nous a appris à cueillir les petits fruits. Tu



**Marielle Veilleux en compagnie de sa grand-mère Catherine Morin et de sa mère Jeanne Poulin.**

avais le tour de faire de cette journée un mini-party se terminant par un bon pique-nique. Puis, tu cuisinait des poudings et des tartes. Que de bons souvenirs. Merci maman d'avoir légué le sens des affaires.

Merci maman de nous avoir montré à utiliser au maximum les ressources à notre portée. Bien sûr, on avait un puits pour nos besoins en eau potable mais, comme on manquait souvent d'eau, tu ramassais l'eau de pluie pour arroser le jardin et faire la lessive.

Que de patience, d'endurance et de débrouillardise. Mille fois merci!

Merci maman, pour avoir su répandre l'amour autour de toi, par exemple, en donnant des récoltes de ton jardin, en cousant pour les autres, en chantant pour nous égayer.

Cordial merci, maman d'avoir été une grande dame. Seule plus souvent qu'à ton

tour, car mon père travaillait au loin, tu as été une femme forte, énergique, grande bâtisseuse, c'est à toi qu'il incombait toutes les tâches, même celles de menuiserie (tablettes, armoires, etc...)

Merci maman pour ta compassion face à l'adversité, et à l'épreuve : pensons aux accidents d'automobile blessant ou envoyant tes enfants au paradis. Tu avais le don de sécuriser les gens, d'alléger leurs souffrances.

Et enfin, merci maman, femme de cœur, si authentique, si généreuse, capable de toujours un peu plus pour ceux que tu aimais.

Maman, tu as maintenant atteint le sommet de la montagne. Tu as franchi la porte du paradis. Nous t'accompagnerons pour l'éternité avec tout notre amour en marchant sur tes pas.

Au revoir. Tes enfants et tes petits-enfants.

*Marielle Veilleux*

## Ma mère

Ma mère, Lilianne Prévost Lanctôt, en est à son 90<sup>e</sup> printemps. Qu'elle me pardonne mon indiscretion mais je trouve cela admirable et digne de mention. Brillante et avide de connaissances, elle est l'exemple même de l'expression à la mode: « Life Long Learning ».

Comme j'aime nos conversations sur tous les grands sujets de l'heure. Parfois sérieuses et engagées, parfois légères et divertissantes avec les fous rires qui les accompagnent, celles-ci ponctuent fidèlement mes séjours au Québec et ma vie au Yukon. Elle m'a transmis l'amour de la lecture, et l'art de vivre seule avec ses hauts et ses bas.

Fille de parents exogames, elle avait compris l'importance du bilinguisme bien avant que cela ne devienne un enjeu politique canadien important. Grâce à elle, et à mon père aussi en vérité, c'est un des piliers sur lesquels j'ai bâti ma carrière.

Pour moi, la maison familiale et son jardin, joutés dans notre esprit collectif familial au bord d'un lac laurentien, sont à l'image de mes plus beaux souvenirs.

Je ne peux trouver d'autres mots pour parler de ma mère avec affection qu'en vous invitant à y faire un tour. Crocus printaniers, tulipes rouges et sucrées, muguet odorant, araignées bleues au parfum de fraise, fiers iris dorés ou pourpres, pivoines tricolores abondantes et généreuses, roseraie sauvage en terre citadine, épilobes fuchsia, hortensias automnaux colorés au gré de la terre qui les nourrit, grappes abondantes de groseilles rouges, mangeoire naturelle où se nourrissent nombre d'oiseaux, épinettes et cèdres géants, bouleaux blancs et asperges sauvages au doux feuillage presque évanescents; c'est tout ça ma mère, et tellement plus. Que reste-t-il à dire sinon MERCI pour ces images riches en couleurs, en valeurs et en qualités; pour ces souvenirs inoubliables.

Avec beaucoup d'amour, ta fille Madeleine.

*Madeleine Lanctôt*



**Lilianne Prévost Lanctôt**

## Pour la fête des Mères

Le dimanche 13 mai faites un cadeau spécial à votre mère en l'invitant à un brunch au Westmark!

21,95 \$ par personne. Les enfants de 12 ans et moins paient leur âge.

Deux services : 11 h et 13 h

Réservations recommandées Téléphone 393-9710

### Au menu pour le brunch

Salades assorties  
Petits pains fraîchement sortis du four  
Assiettes de fromages et de fruits frais  
Omelettes sur commande  
Crêpes  
Jambon au miel et rosbif  
Œufs bénédicte  
Bacon et saucisse  
Pommes de terre rissolées  
Pommes de terre au gratin  
Et beaucoup plus.

Desserts, gâteaux, pâtisseries et tourtes.

  
**Westmark**  
WHITEHORSE HOTEL  
& CONFERENCE CENTER  
201, rue Wood

*L'Aurore boréale*

Bonne fête à toutes celles  
qui ont bercé nos rêves avec  
amour et tendresse.

# Bonne fête des Mères

## Ma maman est une sainte !



**Claudiane Samson, qui n'avait pas encore 10 ans, en compagnie de sa mère Suzanne Blais.**

Ma maman est une sainte. Ce qui me permet de le déclarer sans même tourner ma langue sept fois, c'est que personne ne le conteste.

Ma maman a le courage d'un écureuil devant le busard, l'humour d'un crocus poilu, et l'empathie du soleil au printemps. Mais ces exemples conviennent au Yukon. Ma mère, elle, est un Montréal incarné.

Rat de bibliothèque, ma mère a tout lu des rois de France et de la Papesse, en repassant régulièrement les classiques de pop psycho et particulièrement les essais sur le bonheur.

Le bonheur. Le bonheur, pour ma mère, c'est de s'asseoir dans un parc à jaser, jaser, et jaser. Prendre un café et jaser. Marcher dans les quelques rues piétonnes de Montréal qu'elle affectionne tant (regarder aussi par les fenêtres illuminées comment les gens vivent chez eux...), et jaser. Jaser philosophie, jaser psychologie, jaser des gens qu'elle connaît, qu'on connaît, mais surtout de ceux qu'on ne connaît pas.

Ma mère fréquente aussi les églises; pas parce qu'elle est particulièrement croyante, mais parce qu'elle aime l'atmosphère. Elle ne porte aussi que des vêtements achetés dans les sous-sols d'église : un acte d'implication sociale. Elle lave

ses conserves vides au lave-vaisselle par soucis du recyclage. Une sainte je vous dis.

Ma maman est aussi la petite voix de la raison que j'entendrai probablement toute ma vie. Celle qui me dit que c'est quand ça nous tente le moins que c'est le plus agréable et qu'il n'y a rien de plus difficile que les relations humaines. Celle avec qui on ap-

prend à argumenter ses décisions, et dont le ton de voix trahit ce qu'elle pense vraiment, mais par grand respect de l'autre, elle acquiesce. Une maman quoi.

Ma mère est un modèle de vie exceptionnel que mon fils je l'espère, pourra admirer longtemps.

**Claudiane Samson**



**Nancy Russell**

## Ma mère aventurière

Premièrement, c'est à cause de ma mère que je parle un peu français. Merci maman.

Ma mère est une femme d'une curiosité intarrissable avec un esprit ouvert ( sauf pour les politiques néo conservatrices qu'elle ne tolère pas du tout ).

Nancy Russell aime supporter les beaux arts. Je le sais bien parce que je reçois souvent des cadeaux originaux... dont un jour un chapeau que j'ai pris d'abord pour une sculpture.

En plus, ma mère est une aventurière et une voyageuse. J'ai de très bons et précieux souvenirs de nos deux voyages en canoë en Europe, de nos randonnées, de nos visites des galeries d'art et de nos sorties au théâtre.

L'été prochain à l'âge de 78 ans, elle m'a invité pour l'accompagner au passage Nord-Ouest : » Avec plaisir maman, j'ai hâte !»

Merci mille fois ma mère pour ton appétit de vivre!  
**Ta fille, Tory Russell**

## En route vers la gestion scolaire

### La maîtrise en éducation à distance

avec spécialisation en administration scolaire

- votre accès aux sphères administratives
- des cours motivants et interactifs
- un programme qui s'adapte à votre horaire
- la participation à votre propre apprentissage
- un appui technologique efficace à distance
- le seul programme du genre offert en français

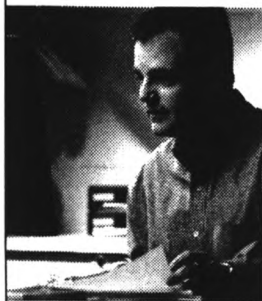
Dates limites de réception des demandes d'admission :

25 février - session de printemps

27 juin - session d'automne

28 octobre - session d'hiver

Faites un pas dans votre carrière en développant votre potentiel d'administratrice ou d'administrateur grâce au programme de maîtrise à distance offert par le Collège universitaire de Saint-Boniface.



**Collège universitaire de Saint-Boniface**

Pour plus d'information :

(204) 237-1818, poste 202

Sans frais : 1 888 233-5112, poste 202

med-distance@ustboniface.mb.ca

www.med-distance.cusb.ca

Le CUSB est affilié à l'Université du Manitoba.

# Des services en français au Centre Victoria-Faulkner

Il existe au centre-ville de Whitehorse un lieu unique pour les femmes. L'ambiance chaleureuse du Centre Victoria-Faulkner accueille les visiteuses qui s'y arrêtent pour trouver de l'aide, du soutien ou pour tout simplement briser l'isolement.

« En tant qu'être humain, on vit tous un jour ou l'autre des moments de crises. Personne n'est à l'abri. Peu importe les besoins de la personne, nous nous assurons de la diriger au bon endroit où elle trouvera des réponses à ses questions », explique Gisèle Maisonneuve, défenseure des femmes au Centre Victoria Faulkner.

En poste depuis quelques semaines, Gisèle Maisonneuve offre un soutien aux femmes qui viennent la consulter.

« Je ne ferme ma porte à personne. Ma fonction est variée, mais je ne suis pas théra-

peute. J'offre des consultations individuelles aux femmes qui se présentent au Centre. Je les aide à fonctionner. Les services gouvernementaux, par exemple, peuvent être compliqués et intimidants. On peut les aider et les accompagner dans leurs démarches. J'aide les femmes à naviguer à travers le système social », explique-t-elle.

Le Centre Victoria-Faulkner fourmille d'activités. Outre les services de soutien, les femmes ont également accès gratuitement à Internet, peuvent y faire leur lavage et consulter la bibliothèque. Petit salon, cuisine, jouets pour enfants et exposition visuelle habitent son cœur.

Le Centre accueille également les femmes enceintes des communautés qui doivent se déplacer à Whitehorse lors de l'accouchement. Dans l'attente, la mère a ainsi accès à un ap-

partement confortable muni également d'une cuisine et d'un salon communautaire.

« C'est un petit Centre où il se passe beaucoup de choses », souligne Gisèle Maisonneuve alors qu'elle s'affaire à faire visiter les lieux durant l'entrevue.

Le Centre Victoria-Faulkner met également sur pied différents ateliers à la demande des organismes de la communauté. Car les gens du Centre travaillent en collaboration étroite avec plusieurs organismes du territoire, dont les EssentiElles, durant ce mois de la prévention des agressions sexuelles.

« À chaque année, les EssentiElles font partie du comité consultatif aux côtés de l'organisme Victoria Faulkner, pour organiser des activités de sensibilisation. Cette année, nous avons par exemple offert un atelier d'autodéfense qui a

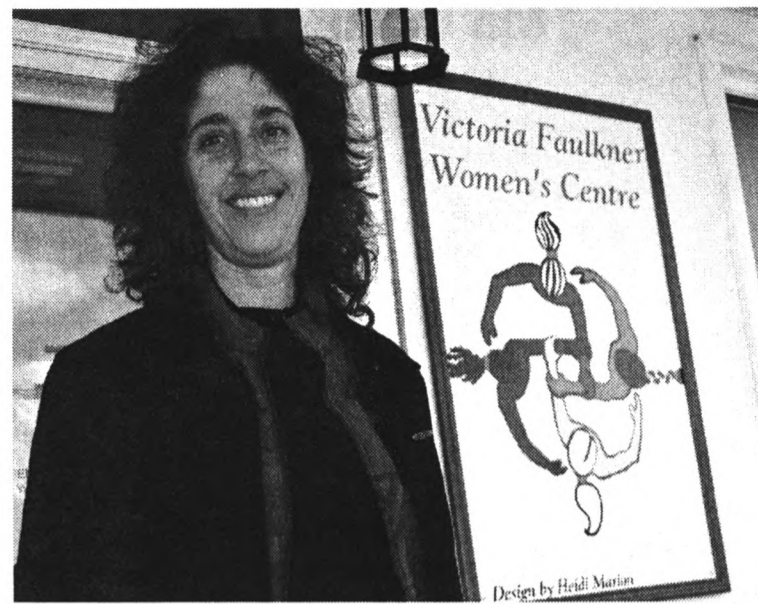


Photo : Marie-Hélène Comeau

**Gisèle Maisonneuve travaille aux services des femmes depuis son retour au territoire.**

connu un très grand succès », affirme Julie Ménard, coordonnatrice de l'organisme les EssentiElles.

Depuis le mois de janvier, le Centre Victoria-Faulkner offre tous les mercredis des dîners communautaires.

« Nous offrons en moyenne 25 à 30 repas par semaine. Nous ne ciblons pas exclusivement les femmes défavorisées économiquement. Ce repas est offert à toutes les femmes. L'activité permet de briser l'isolement et de créer des liens. On placote, on partage et on rigole. Il est devenu rapidement un support communautaire précieux », explique Gisèle Maisonneuve qui est de retour au territoire après avoir travaillé pour des organismes à but non lucratif en Papouasie, Nouvelle-Guinée. Elle a tra-

vailé pour plusieurs organismes dont avec des groupes de femmes. Elle a également participé à la création de matériel de formation sur la violence familiale et sexuelle.

« Mon expérience a permis de développer mon intérêt en ce qui concerne les questions de la femme ainsi que le développement communautaire », confie cette Franco-Yukonnaise de longue date qui a été pendant longtemps travailleuse sociale au gouvernement du Yukon.

Le Centre Victoria-Faulkner est situé au 503, rue Hanson. Pour en savoir plus sur la programmation complète des activités, il est possible d'obtenir des renseignements en français auprès de Gisèle Maisonneuve au 667-2696.

Marie-Hélène Comeau

## Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatales. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482  
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

**Yukon**  
Gouvernement


Qualité  
et fraîcheur  
tous les jours

Faites plaisir à mamam  
avec les merveilleux  
hors-d'œuvre du Wharf

Chèques-cadeaux en vente

OUVERT 7 JOURS SEMAINE!  
Lundi au samedi de 10 h à 18 h • Dimanche de 10 h à 17h

☎ (867) 667-7473 📠 (867) 667-7472 thewharf@northwestel.net

# Être responsable de la sécurité dans VOTRE milieu de travail



## CRÉEZ UNE LISTE DE VÉRIFICATION DES RISQUES

Les milieux de travail sécuritaires ne sont pas le fruit du hasard; il faut les rendre sécuritaires. La présente série vous aidera à démarrer un programme de prévention des blessures dans votre milieu de travail.

Nous vous recommandons de découper cette page et de l'afficher dans votre lieu de travail.

Liste de vérification – Évaluation des risques			
Entreprise : Bijouterie dorée		Superviseur immédiat : Anna Collier	
Lieu : magasin de Whitehorse		Date / heure : 4 mars 2007 – 13 h à 15 h	
Équipe d'évaluation : Joe Collier		Taille de l'équipe : 5	
Ben Paré		Paulette Collier	
		Alain Collier	
Gravité du risque		Probabilité d'occurrence	
1. <b>Danger imminent</b> (peut entraîner la mort, une maladie professionnelle généralisée, la perte des installations) 2. <b>Grave</b> (blessure grave, maladie grave, dommage à la propriété ou à l'équipement) 3. <b>Mineur</b> (blessure sans gravité, maladie bénigne nécessitant des soins médicaux, dommages mineurs) 4. <b>Négligeable</b> (blessure superficielle, nécessitant tout au plus des premiers soins)		A) <b>Très probable</b> — susceptible de se produire immédiatement ou très bientôt B) <b>Probable</b> — finira vraisemblablement par arriver C) <b>Peu probable</b> — pourrait se produire à un moment donné D) <b>Très improbable</b> — peu susceptible de se produire	
Danger n°	Ordre de priorité (rang)	RISQUES	
	Gravité	Probabilité	
1	1	B	Vol / personne violente dans le magasin
2	2	B	Marches extérieures : souvent glacées en hiver; pas de rampe; danger de chutes
3	2	B	Déchirure dans le tapis menant derrière le comptoir : danger de trébuchements
4	2	B	Rallonge électrique (pour les lumières de l'étalage intérieur) à découvert sur le plancher : danger de trébuchements
5	2	A	Tabouret utilisé pour atteindre des objets haut placés derrière le comptoir : danger de chutes
6	1	B	Client apporte les recettes en argent à la banque à la même heure et par la même route tous les jours : vol / violence
7	1	B	Boîtes et fournitures empilées au haut de l'escalier menant au sous-sol : danger de trébuchements / sortie d'urgence bloquée
8	1	C	Boîtes empilées devant le panneau électrique : danger d'incendie / danger électrique
9	2	C	Plaque d'interrupteur manquante : danger d'électrocution
10	2	A	Sortie d'urgence arrière bloquée par accumulation de glace et de neige : issue obstruée
11	2	B	Pas de « tapis confort » aux comptoirs de travail et de vente : danger ergonomique
12	2	A	Barreau manquant à l'échelle de 6 pieds : danger de chutes
13	3	B	Plateau du siège de la chaise de bureau mal fixé et incliné : danger ergonomique
14	3	C	Éclairage insuffisant au poste de travail : danger de fatigue oculaire
<b>Commentaires sur les points prioritaires :</b>			
Danger n°	Priorité		
5 (tabouret)	Fournir un tabouret-escabeau stable pour atteindre des objets haut placés		
10 (sortie arrière)	Dégager la neige/glace de la sortie et ajouter la tâche aux activités régulières de déneigement		
12 (échelle)	Réparer ou remplacer l'échelle		
1 et 6 (vol)	Faire le point avec un expert en sécurité ou agent de police et revoir les procédures		

Si vous croyez que cette publicité coûte cher, détrompez-vous. Cette annonce coûte moins de 0,005 % du coût total associé aux blessures en milieu de travail au Yukon en 2005.



ÉVALUEZ LES RISQUES



Yukon Workers' Compensation Health and Safety Board  
Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon

# La sécurité. Il est temps.

# CÉLÉBRONS

## LA FRANCOPHONIE !!!

### 15 mai, Journée de la francophonie yukonnaise

Une journée pour se dire que nous, Francophones, sommes une force vive de la communauté yukonnaise.  
 Une journée pour célébrer nos bénévoles et nos jeunes, forces vives de la communauté franco-yukonnaise.  
 Une journée pour se réunir, placoter, manger...forces vives de notre communauté!

Merci d'être ici! Longue vie à la Franco-Yukonnie!

**12 h 15** Levée du drapeau

Proclamation

Édifice du gouvernement du Yukon - 2071, 2<sup>e</sup> avenue

**17 h** Souper des bénévoles

Suivi du Spectacle sans nom de l'école Émilie-Tremblay

Parc Rotary



Cette longue liste comprend toutes les merveilleuses personnes qui ont été bénévoles dans la communauté et qui sont invitées à se faire gâter au Souper des bénévoles lors de la Journée de la francophonie, le 15 mai 2007, au Parc Rotary

**17 h** Souper des bénévoles

**18 h 30** Spectacle sans nom des étudiants de ÉÉT

Absolument tout le monde est bienvenu ! Repas gratuit pour tous les bénévoles.

Ceux et celles qui n'ont pas fait de bénévolat lors de la dernière année sont aussi invités; ils devront payer leur repas : 8 \$/adulte - 5 \$/adolescent - 2 \$/12 ans et moins

Adam Griffiths	Gaël Marchand	Christine Rousseau	Julie Dessureault	Marie Ducharme	Ray Warner
Alain Dallaire	Geneviève Gagnon	Christopher Bélanger	Julie Haywood	Marie-Anne Lussier	Renée-Claude Carrier
Alain Desrochers	Georgine Gallant	Claude Gosselin	Julie Houle	Marie-Claire Cohé	Régis St-Pierre
Alain Masson	Géraldine Villemont	Claudiane Samson	Julie Lachapelle	Marie-Claude Blais	Régnald Jauvin
Albert Desmarais	Gérard Tremblay	Clémence Roy	Julie Ménard	Marie-Claude Nault	Richard Johnson
Alexi Miller	Gilles Lapres	Cindy-Ann Bélanger	Julie Talbot	Marie-Claude Turbide	Roert Nantel
Amanda Mouchet	Gilles Ménard	Cynthia Matichak	Juliette Anglehart	Marie-Christine Benoît	Robert Vallée
Amélie Dion	Gilbert Bradette	Daniel Beaupré	Karine Bélanger	Marie-Hélène Beaudry	Roch Nadon
Anatole Tuzlak	Guillaume Garant	Danièle Reichstein	Karim Choukri	Marie-Hélène Comeau	Rock Brisson
André Bourcier	Hannah Engasser	Danièle Rémilliard	Kathleen Décosse	Marie-Louise Maranda	Rolland Lévesque
Andréanne La Rue	Hans Herdes	Danielle Bonneau	Kawina Robichaud	Marie-Maude Allard	Roslyn Woodcock
André Girard	Heather Jones	Danielle Ouellet	Kim Pasche	Marie Stéphanie Gasse	Roxanne Thibaut
André Langlois	Helen-Ann Girouard	Danie	Lara Herry St-Onge	Marin Poirier	Samuel Parenteau
Angélique Bernard	Hélène Bélanger	Dave Hildes	Larry Bagnell	Marissa Morin-Perreault	Sandra St-Laurent
Angelune Drouin	Hélène Lapensée	David Curtis	Laurent Avril	Marlène Morin	Sasha Sywalsky
Anne Aubin	Hélène Saint-Onge	David Prodan	Laurette Carney	Martin Paquette	Sébastien Florvil
Anne Savoie	Hugo Bergeron	David Gendron	Lawrence Nelson	Martin Poirier	Sid Noormohamed
Anne-Marie Lapointe	Ian Parker	Denis Berthelot	Less Walker	Martine Brisebois	Simon Geoffroy
Annick Phaneuf	Ian Basso	Denis Chabot	Leyla Weston	Maryne Dumaine	Simon Langlois
Annie Desjardins	Isabelle (Scout)	Denise Beauchamp	Lelainia Harvey	Mathieu Lacoursière	Simon Villemure
Annie Corbeil	Isabelle Côté-Michaud	Denise Horwood	Leslie Labalestrier	Mathieu Tremblay	Simone Smith
Annie Langlois	Isabelle Gagnon	Denise Leduc	Lilliam Sequeira-Duran	Maureen Lagniel	Sonja Meredith
Annie Pellicano	Isabelle Plouffe	Diane Pétrin	Linda Laforest	Maxime Dugré Sasville	Stéphan Poirier
Annie Savoie	Isabelle Salesse	Didier Delahaye	Linda Thibault	Maxime Baril-Blouin	Stéphanie Lothe
Antoine Broex	Jack Coin	Dominique Philibert	Lindsay Smith	Mélodie Simard	Stéphanie Dion
Ariane Gagnon-Allard	Jacynthe Labrègue	Donald Aubin	Line Thibodeau	Michaëla St-Pierre	Suat Tuzlak
Audrey Lévesque	Jan McFadzen	Doris Aubin	Lise Gagnon	Michel Bernier	Suzanne Robitaille
Aura Vivas	Janice Durant	Dustin Anderson	Lise McDevitt	Michèle Côté	Sylvain Racine
Bart Bounds	Jassin Godart	Édith Babin	Lise St-Onge	Michelle Beaudry	Sylvie Baril
Béatrice Van Houtryve	Jean Denis	Édith Bélanger	Lorraine Chalifour	Mickaël Svoboda	Sylvie Binette
Benjamin Susgin	Jean-François Bisson	Edmond Ruest	Loraine Taillefer	Mira Tuzlak	Sylvie Blanchet
Benoit Latour	Jean-François Blouin	Édouard	Louis Bouchard	Monika Broeckx	Sylvie Geoffroy
Bernadette Roy	Jean-François Latour	Edwige Graham	Louise Cashaback	Monique Lévesque	Sylvie Hamel
Bob Sharp	Jean-François Roldan	Élaine Maisonneuve	Louise Girard	Myriane Parker	Sylvie Laperrrière
Brigitte Gagnon	Jean-Guy Poulin	Éliane Olès	Louisélène Villeneuve	Nadia Routhier	Sylvie Marcotte
Bruce Dent	Jean-Marc Bélanger	Élisabeth Savoie	Luc Garceau	Nadine Landry	Sylvie Tremblay
Bruno Bourdache	Jean-Marc Perreault	Elke Kremer-Tremblay	Luc Laferté	Nancy	Tara Martin
Carla Pitzel	Jeanne Beaudoin	Émilie Bouchard	Luc Perreault	Nancy Riveault	Thérèse Nantel
Carmelle Besler	Jeanne-Andrée Falardeau	Emma Berthelot	Luc Tweddell	Naomie Slade	Thierry Haddad
Carol Genest	Jean-Pierre Cohé	Emmanuelle Burelli	Luc Teyssier	Nathalie Émond	Timothy Broex
Caroline Boucher	Jean-Sébastien Gallant	Éric Corpateaux	Ludovic Gouaillier	Nathalie Martel	Tory Russel
Caroline Miller	Jennifer England	Éric Daigneault	Luigi Zanasi	Nicole Dion	Tracey Wallace
Caroline Roy	Jennifer Lemay	Étienne Geoffroy	Lynne Plourde	Nicole Morgan	Tracy de la Barre
Catherine Forest	Jérôme Bélanger	Eukarys Colmenares Lael	Lynn Gallant	Nicolas Ottenheimer	Trevor Hale
Catherine Huot	Jerry Heal	Eugénie Samyca	Madeleine Lanctôt	Odette Poirier	Trevor Mead-Robbins
Cécile Girard	Joanne Moreau	Fabienne Tessier	Madeleine Piuze	Olivier Pellegriin	Véronique D'Avignon
Chalia Tuzlak	Jocelyn Bouchard	Fauve Berrel	Madrick Morin-Perreault	Olivier Roy-Jauvin	Victor Poulin
Charles Laberge	Joël Bossan	Fawn Fritzen	Manon Aubert	Pascal Broeckx	Victoria Pumphrey
Charlotte Poulin	Joey Krahn	Félix Robitaille	Manon Carrière	Pascal St-Laurent	Vincent Boisvert
Christian Côté	Johanne Bourque	France Robert	Manon Desforges	Patric Chaussé	Vincent Ménard
Christian Klein	Johanne Moreau	Francine Thivierge	Marc Beaudin	Patricia Thériault	Vincent Yerna
Christian Pratte	Johanne Veillette	Francis Aubin	Marc Champagne	Patrick Gallant	Virginie Hamel
Christian Smith	Johanne Veilleux	Francis Bélanger	Marc Perreault	Paul Davis	Wendy Brassard
Christiane Boisjoly	Jonathan Champagne	Francis Casaubon	Marc Pronovost	Paulette Comeau	Wyk Parish
Christine Chippett	Jordi Mikeli Jones	François Lafortune	Marcel Barrault	Pearl Pearson	Xavier Binette
-Christine Cleghom	Josée Carbonneau	Frédéric Vandenoetelaer	Margot Simonot	Pier-Anne Ménard	Yann Herry
Christine Klassen St-Pierre	Josée Tourigny	Frédérique Janvier-Crête	Marianne Lussier	Pierre Lacasse	Yolande Vachon
Christine Marchand	Joséphine Savard	Frédérique Kuttel	Marie Aubertin	Pierre Picard	Yves Titley
Christine Marion	Julie Bernier	Gabrielle Herdes		Rachelle Dufour	Yvette Bourque

... et tous les autres que nous aurions oubliés.

## SALUTATIONS

# PROCLAMATION

ATTENDU QUE les Francophones ont exploré le Yukon, s'y sont établis et ont contribué à son développement depuis plus de 150 ans;

ATTENDU QUE les Francophones enrichissent le Yukon sur les plans culturel, économique et social;

ATTENDU QUE le français est l'une des deux langues officielles du Canada et qu'il fait partie intégrante du tissu culturel, historique et linguistique du pays;

ATTENDU QUE l'Association franco-yukonnaise célèbre son 25<sup>e</sup> anniversaire en 2007, mettant en lumière un quart de siècle de travail collaboratif avec ses partenaires communautaires et gouvernementaux afin de développer les services nécessaires à la croissance d'une communauté franco-yukonnaise dynamique;

ATTENDU QU'une journée soulignant les contributions historique, culturelle, économique et sociale des Francophones au Yukon permettra à tous les résidents yukonnais de mieux connaître, d'apprécier et de célébrer la langue française et la culture francophone;

EN CONSÉQUENCE, moi, Geraldine Van Bibber, à titre de commissaire du Yukon, je déclare le mardi 15 mai 2007

## *Journée de la francophonie yukonnaise*

et j'invite tous les Yukonnais et Yukonnaises à prendre part aux réjouissances qui marqueront ce 25<sup>e</sup> anniversaire mémorable de l'Association franco-yukonnaise!

EN FOI DE QUOI, j'ai apposé ma signature et le sceau du territoire du Yukon, à Whitehorse, au Yukon, en ce 13<sup>e</sup> jour d'avril 2007.

  
Commissaire du Yukon

*Le gouvernement du Yukon et l'Association franco-yukonnaise vous invitent  
cordialement à la cérémonie soulignant la proclamation de la première  
Journée de la francophonie yukonnaise*

le mardi 15 mai 2007

de 12 h 15 à 13 h 30

*entrée principale, édifice administratif du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse*

*Des rafraîchissements seront servis.*

### *Renseignements*

Becky Striegler  
Direction des services en français  
867-667-8970

Marianne Théorêt-Poupart  
Association franco-yukonnaise  
867-668-2663, poste 315

## Être responsable de la sécurité dans VOTRE milieu de travail



# ÉVALUEZ LES RISQUES

*Les milieux de travail sécuritaires ne sont pas le fruit du hasard; il faut les rendre sécuritaires. La présente série vous aidera à démarrer un programme de prévention des blessures dans votre milieu de travail.*



Nous vous recommandons de découper cette page et de l'afficher dans votre lieu de travail.

**Utilisez la liste de vérification présentée à l'étape 4 (vous pouvez télécharger ce formulaire à partir du site [www.wcb.yk.ca](http://www.wcb.yk.ca)), et faites une visite approfondie de vos installations lorsque le personnel est présent, en prenant note de chaque danger ou risque.**

Vous devez évaluer chaque risque sur la liste en fonction de 2 critères :

- 1** Quelles sont les possibilités qu'une personne soit blessée en raison de ce risque (« Probabilité d'occurrence »)?
- 2** Quelle serait la gravité de ces blessures (« Gravité du risque »)?

Plus les possibilités de blessures sont élevées en raison du risque en question (par exemple, il est probable qu'une personne finira par se blesser si vous continuez à utiliser une échelle dont un barreau est brisé), plus il importe que vous preniez des mesures pour réduire le risque le plus rapidement possible.

Si plusieurs risques présentent des possibilités d'occurrence également élevées, commencez par prendre des mesures à l'égard des risques qui seraient la source des blessures les plus graves.

Si vous croyez que cette publicité coûte cher, détrompez-vous. Cette annonce coûte moins de 0,005 % du coût total associé aux blessures en milieu de travail au Yukon en 2005.

Y a-t-il une personne qualifiée dans votre lieu de travail pour reconnaître les risques et qui sait quoi faire à ce sujet? De la formation est offerte par le Northern Safety Network Yukon (633-6690) et le Collège du Yukon (668-8800).



**QUOI FAIRE  
AU SUJET  
DES RISQUES?**



Yukon Workers' Compensation Health and Safety Board  
Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon

# La sécurité. Il est temps.

# Une exposition qui donne des frissons de plaisir

L'hiver yukonnais aura été la muse principale de l'artiste yukonnaise Lillian Lopenon depuis les 30 dernières années. C'est en son honneur qu'elle a créé cette ode qui est présentée à la galerie d'art du Centre des arts du Yukon.

« En 28 ans, j'ai collectionné une quantité importante de dessins et d'aquarelles sur l'hiver. J'ai également profité de ces moments de l'année pour mettre sur papier mes pensées, mes réflexions et mes espoirs. Je voulais au bout du compte rendre un hommage à cette expérience nordique par le biais de cette exposition. Et je crois, que j'y suis arrivée », confie-t-elle dans un murmure, en lançant un regard de satisfaction à son exposition intitulée *Footsteps in the Snow*.

Des peintures immenses représentant des scènes d'hiver sont baignées d'une douce lumière tamisée. Ça et là sont suspendus des panneaux de plexiglas au travers desquels la lumière vient valser avec les courbes qui y sont dessinées. Pour ajouter à l'expérience, un poste d'écoute a été aménagé au centre de la pièce. En plaçant les écouteurs sur les oreilles, les visiteurs sont immédiatement saisis par les sons mystérieux inspirés d'éleveurs de rennes finlandais. L'effet est alors complet. Le spectateur est transporté dans l'univers hivernal de l'artiste yukonnaise.

« Je ne voulais pas offrir un produit, mais plutôt une expérience », explique-t-elle à ceux qui sont surpris d'arriver dans ce lieu clair obscur. « Tous



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'artiste yukonnaise invite les gens à vivre l'expérience visuelle et sonore de l'hiver.

les éléments de l'exposition sont des représentations de mon expérience de l'hiver. Écrire ses réflexions sur la vie, se retrouver seule dans les montagnes enneigées, la solitude, le silence et la magie », confie-t-elle.

L'idée de l'exposition lui est venue par hasard il y a trois ans alors qu'elle faisait un peu de rangement dans ses souvenirs.

« J'avais des idées en tête, mais rien de concret. Je n'arrivais pas à amalgamer toutes mes idées. De trouver un fil conducteur qui allait unir mes œuvres visuelles, mon expérience de travail et mes écrits.

Puis, tout s'est éclairci un beau matin. Je m'en souviens très bien. Je venais de faire un rêve où je voyais clairement l'exposition que je désirais monter. J'ai pris des notes dès mon réveil et c'est à partir de là que j'ai commencé », explique-t-elle toute souriante.

La touche finlandaise vient tout droit de son héritage de ses grands-parents.

« Je voulais par l'élément

sonore rendre hommage à mes ancêtres finlandais. J'ai entendu pour la première fois des chants d'éleveurs de rennes finlandais ici au festival de contes narratifs. Je suis immédiatement tombée sous le charme. Grâce à l'expertise de mon frère, nous avons pu faire un collage de musique joik pour l'exposition. Ça n'a pas été une opération facile puisque mon frère habite en Onta-

rio. Il me faisait parvenir les enregistrements puis je lui disais ce qui devait être coupé. Nous sommes ainsi passés d'une heure d'enregistrement à 10 minutes. C'est ce résultat que les gens peuvent entendre dans le poste d'écoute de l'exposition qui a été entièrement conçu par mon frère. Beaucoup d'heures de travail et de recherche à vrai dire. Mais le résultat en valait l'effort », confie celle dont plusieurs œuvres se retrouvent aussi à la galerie Yukon Artists at Work.

L'exposition *Footsteps in the Snow* est en montre jusqu'au 3 juin. Ensuite, il sera temps pour l'artiste yukonnaise de s'affairer à la faire voyager. Destination: la Finlande.

« L'exposition a entièrement été conçue pour voyager. Il y aura beaucoup de démarches à faire ces prochaines années pour arriver à présenter mes œuvres en Finlande, mais je vais faire de mon mieux pour réaliser ce rêve », confie Lillian Lopenon.

« Les idées et projets sont illimités. Ce n'est que notre imagination qui arrête parfois notre élan », lance-t-elle, l'air moqueur, en terminant l'entrevue.

Marie-Hélène Comeau

## Fonds de développement communautaire

Community  
Development  
Fund

Fonds de  
Développement  
Communautaire

Les demandes doivent être présentées au plus tard le mardi 15 mai 2007.

### VOLET I

20 000 \$ ou moins

### VOLET II

20 001 \$ - 75 000 \$

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- au bureau du FDC, à la pièce 112 du complexe commercial Horwood (angle First Avenue et rue Main);
- en ligne, sur le site [gov.yk.ca](http://gov.yk.ca)
- ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial.

Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le mardi 15 mai 2007, avant 17 h.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-8125 ou le 1-800-661-0408 (poste 8125), ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Développement économique



Avis d'audience publique  
CRTC 2007-6

Canada

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 18 juin 2007 à 9h00, à l'administration centrale, 1, Promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 25 mai 2007.

- **Tempo Media Inc.** — Demande de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **Cosmopolitan Television Canada Company** — Demande de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2007-6. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

# La santé en français



## Calendrier d'activités

**Groupe focus santé**  
16 mai 2007

12 h à 13 h  
Bienvenue

Anciens fumeurs et anciennes fumeuses  
Centre de la francophonie  
Salle vitrée- salle communautaire  
Inscriptions : Sandra, 668-2663, poste 800  
Collation légère fournie gratuitement

### Premiers soins et RCR en français

10, 11 et 12 mai 2007

2, route de l'hôpital

125 \$ (matériel inclus)

Inscription obligatoire :

Nicole Lacroix au 668-5210

Cours offert par la Croix-Rouge canadienne

### Forum annuel en santé

PCS

Reporté à l'automne 2007

### Café-rencontre Santé

25 mai 2007

17 h 30

Une présentation des membres et partenaires  
du PCS

Suivi d'une soirée d'improvisation

Salle communautaire

Centre de la francophonie

### Conférence mondiale sur la promotion de la santé et l'éducation sur la santé

10 et 15 juin 2007

Vancouver, Colombie-britannique

<http://www.iuhpeconference.org>

### Assemblée générale annuelle

Les EssentiElles

19 juin 2007

18 h 30

Salle communautaire, Centre de la francophonie

Ouvert aux membres

Carte de membre : 10 \$/année

Rens. : Julie Ménard au (867) 668-2636

Votre **santé**  
avant tout  
Services en  
français

Vous cherchez des services  
en français? Pour votre santé,  
recherchez ce symbole.  
Il identifie les endroits  
et les personnes  
qui offrent des services de santé  
en français



**Le Centre de ressources  
en santé vous  
fait quelques suggestions  
en prévision du printemps  
et de l'été :**

### Centre de ressources en santé

Sous-sol du Centre de la francophonie,

302 rue Strickland

Heures d'ouverture :

du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30

- Arbres et arbustes thérapeutiques
- Encyclopédie des plantes médicinales (Mességué)
- Le jardinage écologique
- La vie en bio
- Plaidoyer pour une agriculture paysanne  
Pour la santé du monde
- Alternatives écologiques à la pelouse
- Solutions écologiques en horticulture pour le contrôle des ravageurs, des mauvaises herbes et des maladies
- La randonnée

- Partir du bon pied (marche)
- Le vélo de montagne
- La santé des voyageurs
- Guide pratique des fruits et légumes : aliments santé
- Thés, tisanes et boissons aromatiques
- La gastronomie en plein air (expéditions)
- Allons manger à l'extérieur :  
cuisine, barbecue et accompagnements
- Jus frais et boissons santé

**Pour connaître toute la sélection des livres et des ressources en santé du PCS,  
consultez notre site Web : [www.francosante.org](http://www.francosante.org)**

**L'@IR FRAIS DU GRAND NORD  
POUR DES TERRITOIRES SANS FUMÉE**

**Groupe focus santé II**

**AIDEZ-NOUS À PRÉPARER  
LA PROCHAINE CAMPAGNE POUR LES  
TERRITOIRES SANS FUMÉE!**

**BIENVENUE AUX ANCIENS FUMEURS  
ET ANCIENNES FUMEUSES ET AUX FUTURS EX-FUMEURS  
OU EX-FUMEUSES!**

**LE 16 MAI 2007, DE 12 H À 13 H**  
Salle vitrée-salle communautaire, Centre de la francophonie

Inscriptions préalables  
Sandra au 668-2663, poste 800

## Des médicaments... en français!

Saviez-vous qu'il est possible d'obtenir des informations  
en français sur un médicament prescrit, à Whitehorse?

Vous pouvez demander à votre pharmacien ou votre  
pharmacienne d'imprimer le détail des médicaments en  
français dans les pharmacies suivantes :

- Shopper's Drug mart, rue Principale
- Shopper's Drug mart, Centre d'achats Qwanlin Mall
- Medicine Chest, sur la rue Lambert

Le PCS a aussi des ouvrages de références sur certains  
médicaments prescrits, qui peuvent être consultés ou  
empruntés au centre de ressources en santé. Profitez-en!

## Forum annuel en santé du Partenariat communauté en santé (PCS)

Salle communautaire  
Partenariat communauté en santé (PCS)  
**Reporté à l'automne 2007**  
Présentation de la programmation 2007-2008 du PCS

Sandra au 668-2663, poste 223



# Place à la comédie humaine, place au carnaval

Deux hommes sont assis dans un café du centre-ville de Whitehorse. L'un est Yukonnais et écoute attentivement son ami bolivien qui lui parle de son pays et de cette fête colorée qu'est le carnaval.

Conversation anodine qui donnera le coup d'envoi à la création d'une pièce de théâtre Carnaval qui sera présentée en grande première à Whitehorse. L'auteur Mitch Miyagawa est ce Yukonnais qui tendait l'oreille aux propos de son ami bolivien.

« Des années après notre conversation, je me suis rendu en Bolivie pour assister au carnaval et j'ai été ébloui par son souffle de vie qui s'y trouvait », confie l'auteur yukonnais. « Dans ma pièce, j'ai tenté de capturer l'essence de cette réalité où les gens doivent composer avec différents aspects de la société. Tout est

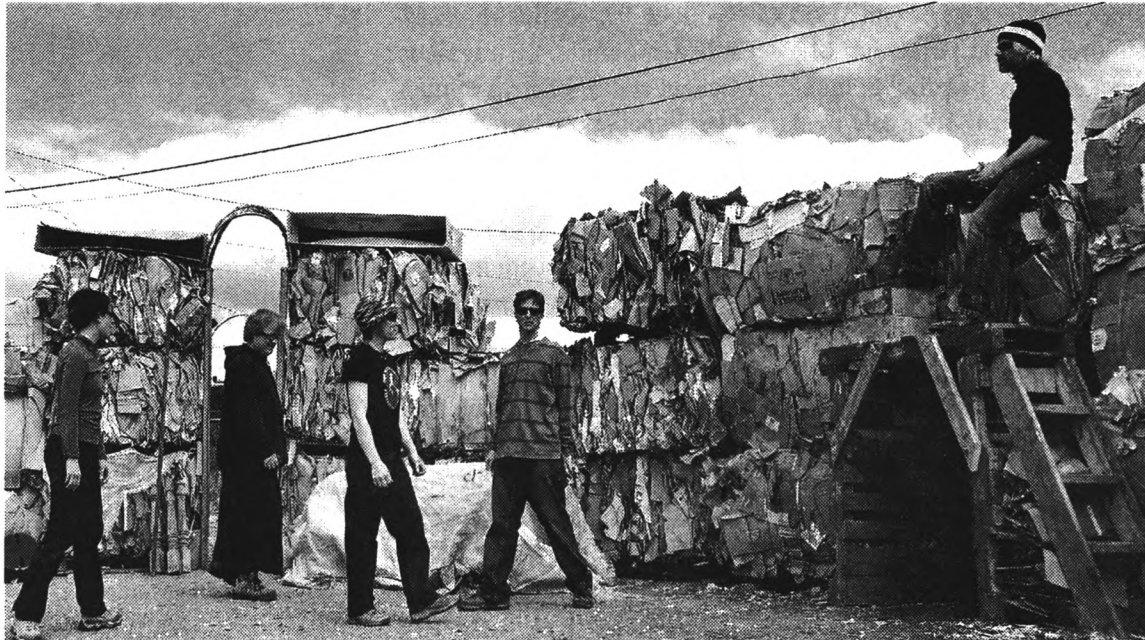


Photo : Marie-Claude Nault

**Un carnaval unique en son genre.**

disparate et amalgamé; socialisme, capitalisme, exploitation, etc. Ça forme un tout qui semble être cohérent et fonctionnel. C'est ce qui m'a motivé à créer une œuvre qui raconte l'histoire de gens qui tentent de créer de la beauté à partir

de rien », explique Mitch Miyagawa.

La cour du Centre de recyclage Raven de Whitehorse se transformera pour l'occasion en scène de théâtre. C'est en effet à cet endroit que Carnaval

sera présenté. La pièce sera jouée à l'extérieur dans un décor entièrement construit à partir de matériaux destinés au recyclage. Les spectateurs sont donc avisés de s'habiller chaudement.

## Résultats du concours Pacifique en chanson



Photo : Pacifique en chanson

**Le groupe Soir de Semaine a séduit les spectateurs de Vancouver.**

Le groupe franco-yukonnais Soir de Semaine a remporté le prix de la chanson primée lors de la 16<sup>e</sup> édition du concours Pacifique en chanson, avec leur composition Lighter.

L'événement, qui est le premier maillon menant au prestigieux Festival international de la chanson de Granby, est toujours très attendu. Le spectacle a d'ailleurs attiré plusieurs spectateurs le 27 avril dernier à Vancouver.

Ce sont deux participantes de la Colombie-Britannique qui se rendront à la deuxième

étape du concours, c'est-à-dire au Gala interprovincial le Chant'Ouest. Ainsi, les interprètes Ingrid Rondel et Geneviève Chassée participeront à cette deuxième étape du concours qui aura lieu cette année à Vancouver.

Le prix du public ainsi que celui de la presse ont été attribués à Geneviève Chassée.

« Nous sommes très fiers d'avoir gagné le prix de la chanson primée », souligne Pascal St-Laurent, du groupe Soir de Semaine, à son retour au territoire.

Le groupe musical franco-

yukonnais sera occupé cet été avec la sortie d'un premier album prévue à la fin du mois de juin. Il sera également possible d'entendre la formation musicale au Festival d'Alsek, au spectacle de la Saint-Jean-Baptiste et du Solstice ainsi qu'au festival d'Atlin.

Entre-temps, Soir de Se-

maine sera de nouveau à Vancouver le 14 juin prochain, pour participer au Festival d'été de Vancouver. Ils partageront la scène avec entre autres le groupe québécois DobaCaracole et le chanteur Plume Latraverse.

Marie-Hélène Comeau

« Ça donnera l'impression d'être littéralement transporté à l'extérieur, dans un monde imaginaire », annonce Mitch Miyagawa.

Carnaval racontera l'histoire d'un jeune mineur qui caresse le rêve de danser un jour au carnaval. Pour y arriver, il aura toutefois à conclure une entente avec le roi du monde souterrain et mettre fin à la révolution entamée par son père.

« C'est une histoire qui souligne la beauté de la tragédie et qui célèbre la tristesse », confie l'auteur. « Ce n'est toutefois pas raconté par le biais de dialogues, mais plutôt par des gestes, des mouvements, par le corps. Les gens doivent s'attendre à une expérience unique en son genre », explique Mitch Miyagawa qui espère que sa pièce sera jouée ailleurs au pays. « Ce serait merveilleux de la présenter dans différents centres de recyclage du pays », confie celui dont les pièces de théâtre commencent à se distinguer ailleurs au pays.

Carnaval sera présenté en coproduction avec Nakai et Gwaandak au Centre de recyclage Raven du 17 au 26 mai.

Marie-Hélène Comeau

## 9e édition de la course RUN FOR MOM 2007

Une course/marche visant à recueillir des fonds pour financer des programmes de promotion de la santé du sein à l'intention des Yukonnoises.

**Le dimanche 13 mai 2007  
FÊTE DES MÈRES**

Début de la course : 13 h (départ des coureurs d'abord)  
Parc Rotary Peace  
Inscription : à compter de 11 h

On peut obtenir des formulaires de participation à l'Hôpital général de Whitehorse, à la banque CIBC, à l'immeuble de Sport Yukon et dans tous les magasins d'articles de sport et centres de conditionnement physique ou, en ligne, à l'adresse [www.runformom.com](http://www.runformom.com).

Les contributions recueillies peuvent être remises à la banque CIBC avant l'activité ou sur place, le jour même de la course Run for Mom.

Les chiens doivent être gardés en laisse. Patins à roulettes interdits.

# Un militant pour la paix et la justice...

C'est au cours d'échanges étudiants au Mexique, au Guatemala, au Chili et en Bolivie que Michael Dougherty se découvre une véritable passion pour les pays du Sud. L'espagnol est une langue qu'il maîtrise parfaitement, cela lui permet d'être très impliqué au sein de la communauté latino de Whitehorse.

Originaire de l'État du Missouri, il a d'abord immigré au Québec pour y faire des études supérieures en sciences politiques et en urbanisme à l'Université McGill. Quelques années plus tard, il se dirige de plus en plus vers l'ouest du pays en passant d'abord par le Manitoba et la Saskatchewan, pour finalement poser les pieds en terres yukonnaises, attiré par les nombreuses possibilités d'emplois.

Professeur de sciences politiques et sociales de profession, juge à la commission juridique du Conseil de Ta'an Kwach'an, président du conseil arbitral, membre des jardins communautaires de Whitehorse, Père Noël dans le centre commercial depuis plusieurs

années, juge à la commission des droits de la personne, Michael est un homme grandement occupé. Il fut également président national de l'organisme développement et paix pendant deux années consécutives.

Une de ses occupations principales est son engagement auprès du Comité de justice et paix de Whitehorse. Cette organisation a vu le jour à Montréal et a été constituée au Yukon en 1992 par un évêque du nom de Thomas Lobsinger. Celui-ci voulait fournir à la communauté catholique ainsi qu'au public du diocèse romain catholique de Whitehorse, l'occasion de trouver des solutions aux problèmes de justice sociale.

Ce comité collabore aujourd'hui à de nombreux projets par des démarches d'éducation populaire et d'actions en faveur de la paix. Par exemple, il collabore à la création d'un agenda qui regroupe des textes d'auteurs connus, majoritairement d'Amérique latine, s'exprimant sur un thème qui diffère chaque année.

En 2007, le thème choisi est la démocratie. Le travail de Michael et de 14 autres traducteurs dispersés en Europe et au Canada est de traduire les textes de l'espagnol vers l'anglais. Il y a déjà 20 ans que l'agenda existe et Michael a complété sa cinquième année de participation.

Depuis 1995, le Comité justice et paix a mis sur pied un programme appelé *Solidarity Speaker* qui invite des conférenciers, généralement des pays du Sud, à venir s'exprimer au Yukon.

Cette initiative a pour objectif de conscientiser le public aux enjeux mondiaux et à leur fournir des moyens à l'action locale.

Le Comité justice et paix est aussi un véritable intervenant auprès de la population immigrante en assistant les réfugiés, en aidant les nouveaux arrivants à se procurer des vêtements et des meubles, etc. Il tient également le rôle de rassembleur auprès de la communauté latino-américaine en organisant des olla comun (pot de fortune).

Le Global Village Craft

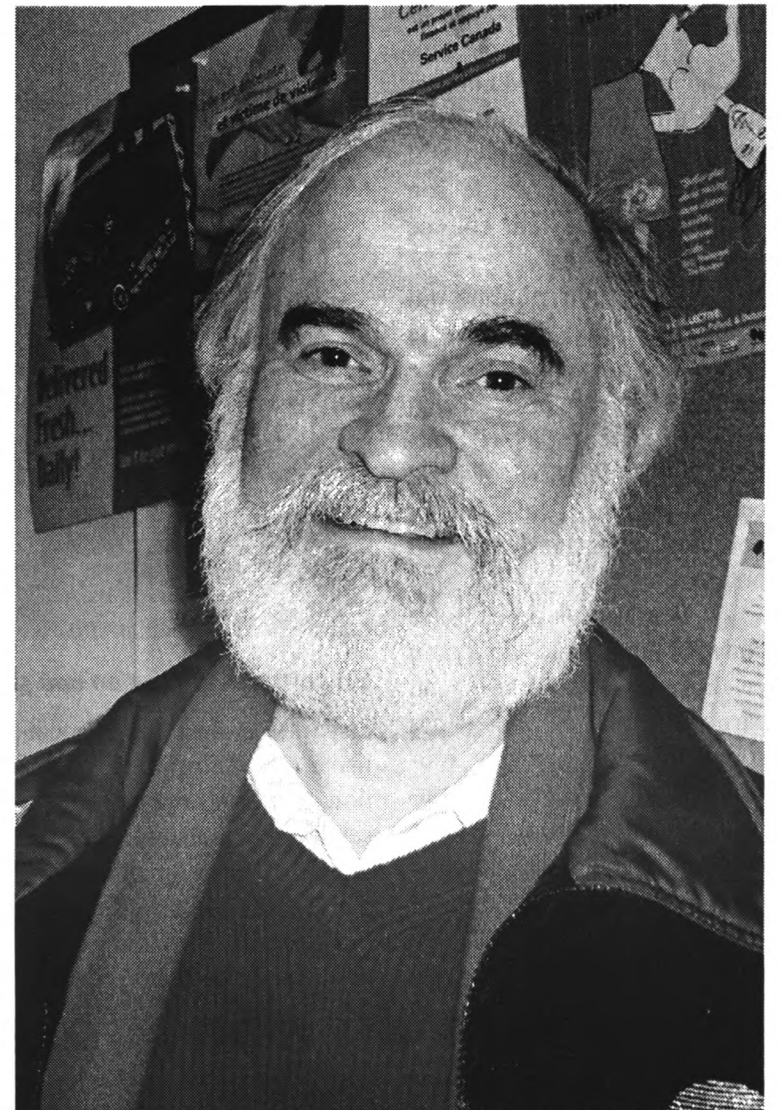


Photo : Mélodie Simard

**Le Yukonnais Michael Dougherty, envers et contre tous, continu de militer pour la paix et n'a pas l'intention d'arrêter de sitôt.**

Fair (semblable aux 10 000 villages) qui a lieu, chaque année, pendant la 3<sup>e</sup> semaine de novembre, est une autre initiative de l'organisation. Pour en savoir plus, vous pouvez lire chaque semaine, dans

le *Yukon News*, une section qui est entièrement consacrée à ce comité et dont Michael est l'auteur.

*Anne-Marie Lapointe  
Pour le projet Grandir en harmonie*

## Club du recyclage

Commence  
une nouvelle  
saison!



Va chercher ta carte de membre et ton catalogue de prix au centre de recyclage de ta localité ou au bureau d'Environnement Yukon.

**Yukon**  
Environnement



C'est payant de recycler

**SHOPPERS DRUG MART**

CANADA POSTES  
POST CANADA

Nous sommes à nos postes!  
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé<sup>MC</sup>
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS DRUG MART**

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485

# missive

## Une église aux murs de chair !

Arrive enfin le grand ménage du printemps ! Dégager les fenêtres de leurs pellicules isolantes, laver les vitrines, les murs et les planchers, aérer la maison, pour qu'enfin apparaissent cette odeur de net et cette splendeur étincelante d'un soleil qui traverse les vitraux. Ceci n'est pas une annonce publicitaire d'un nouveau produit nettoyant, mais l'invitation à reconnaître que la plénitude de la vie s'offre à nous si on fait ce qu'il faut pour la laisser entrer. Pour ce faire, un bilan s'impose, non pas pour juger et condamner, mais simplement pour discerner la stratégie d'un Dieu qui se donne à nous dans la mesure où on le reçoit.

C'est dans cet esprit que le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod a vécu son assemblée générale annuelle le 29 avril dernier. Le bilan est plus que positif : la prise en charge communautaire des services pastoraux s'affermir dans un sentiment d'appartenance de plus en plus grand et un partage réel des responsabilités tant au niveau des services religieux que de la justice sociale.

Ce qui demeure la clé de la vitalité de notre communauté chrétienne, c'est que tous les membres, jeunes et moins jeunes, demeurent attentifs aux appels qui lui sont lancés par la vie. Notre communauté se reçoit plus qu'elle ne se crée, c'est-à-dire qu'elle prend corps à même la vie de ses membres. Être à l'écoute des uns et des autres ne peut que susciter des actions inspirées par ce Dieu qui nous veut ensemble.

C'est ainsi que nous avons convenu, pour l'an prochain, de chercher à répondre à trois appels qui se présentent à nous : premièrement, élaborer et mettre en œuvre un plan catéchétique pour permettre une meilleure connaissance de la foi chrétienne à travers l'expérience humaine ; deuxiè-

mement, porter une attention particulière à nos jeunes et à leurs parents ; et troisièmement, veiller sur les personnes qui vivent une forme d'isolement sans pour autant oser demander de l'aide.

Les vitraux de notre église ne sont plus de verre, mais de chair. On n'a qu'à frotter la poussière de nos aveuglements pour qu'apparaissent enfin les vraies couleurs d'une humanité qui refuse le désespoir !

### Bénis soient nos vélos!

Quelle grande liberté goûtons-nous alors que nous sommes en équilibre sur nos deux roues ! Lors de la célébration du 27 mai prochain, nous rendrons grâce à Dieu pour cette liberté en bénissant nos vélos et tout ce qui roule. La messe de 10 h 10 aura lieu en plein air tout à côté de la cathédrale Sacré-Cœur. Par la suite, nous roulerons jusqu'au parc Rotary pour vivre du bon temps ensemble en pique-niquant et en nous amusant en famille. Chaque personne ou famille est responsable de son repas, bien qu'il y aura sans doute quelques surprises à partager! Tout le monde est bienvenu!

Un brin de lecture : Des livres spirituels en français sont disponibles pour toute la population, à la cathédrale Sacré-Cœur, tout juste dans l'étagère près de l'entrée. L'église est ouverte tous les jours de 9 h. à 17 h. Vous n'avez qu'à les emprunter en indiquant vos coordonnées sur la feuille de prêts et les ramener quand vous avez terminé. Voici quelques suggestions :

- Les évangiles des parents, Olivier Le Gendre
- L'évangile de Marie, Jean-Yves Leloup
- Un berger Médite, P.Keller
- L'Abbé Pierre parle aux jeunes : marche vers l'essentiel, l'Abbé Pierre.

*Claude Gosselin, prêtre,  
pour le Comité francophone  
catholique St-Eugène-de-  
Mazenod*



Photo fournie

Des gens enthousiastes et d'âges variés ont participé à l'assemblée générale du CFC du 29 avril dernier.



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

### Le nouveau Programme de paiements anticipés

Les avances pour le printemps et l'automne sont maintenant regroupées en un seul programme : le nouveau Programme de paiements anticipés.

Le nouveau Programme de paiements anticipés augmente les rentrées de fonds tout au long de l'année pour les producteurs et leur offre de meilleurs débouchés commerciaux.

Le nouveau Programme de paiements anticipés offre les avantages suivants aux producteurs :

- un plafond fixé à 400 000 \$ et jusqu'à 100 000 \$ d'avances sans intérêt;
- protection pour un plus grand nombre de produits;
- une période pouvant aller jusqu'à 18 mois pour rembourser les avances.

Pour faire une demande, communiquez avec un organisme participant.

Pour obtenir une liste des associations de producteurs participantes ou pour obtenir de plus amples renseignements, visitez le site Web à l'adresse [www.agr.gc.ca/ppa](http://www.agr.gc.ca/ppa) ou composez 1-888-346-2511.

Vous avez des suggestions d'articles? Appelez-nous au 667-2931

*L'Aurore boréale*

Canada



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARCHITECTURE

**G-Concept Architecture Développement Inc.**, Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippeg@gcad.ca Site web : www.gcad.ca

### BANQUES

**Banque de Montréal**, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

### CHIROPRACTICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 306, rue Hoge, Whitehorse Tél. : 667-7308 • Téléc. : 667-7305

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

**Jo's Renovation & Construction**, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### DENTISTE

**Murraya Dental Centre**, D' Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### HÉBERGEMENT

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

### JOURNAL

**Nothern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk/nothematino/gems/>, Daniele Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Capital towing et auto services** François Lafortune, 118 Gypsum Road Whitehorse (YK), • tél. : 667-2333

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 2086, 2e Avenue, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com, • www.christiansphotography.com

### RESTAURANT

**Bocelli's Holding Inc** (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4e Avenue, Whitehorse • Tél. : 667-4838

### TOUR GUIDÉS

**SiftonAir, Erick Olès**, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y01 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, Traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction et révision en français), • tél. : 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Marie-Claude au 667-2931

# Les jeunes poètes de l'école élémentaire Whitehorse

## Histoire d'eau

Bonjour, je m'appelle Mo et je vais te raconter l'histoire de Joe l'escargot et son amigo Corbeau.

Ils vivent dans un coquelicot très gros près de l'eau.

Un jour, ils sont allés sur leur bateau de pirate pour finir leurs travaux.

Il y avait un grand drapeau sur leur bateau.

Quand le bateau est allé sur l'eau, il a coulé, car les poissons ont mangé un peu du bateau.

Joe l'escargot est tombé à

l'eau.

Il ne savait pas nager et il a failli se noyer.

Son ami Corbeau l'a aidé à sortir de l'eau.

Corbeau a emmené Joe au zoo parce que c'était l'endroit le plus proche de l'eau.

Les animaux du zoo ont aidé Joe l'escargot à sécher sa peau. Ensuite, ils l'ont aidé à se relever.

Joe a mis son manteau sur le dos.

Il est parti du zoo et il a dit merci aux animaux.

Finalement, Joe l'escargot est revenu faire les travaux sur le bateau.

Il a eu vraiment chaud,

alors il a enlevé son manteau.

Il était très fatigué alors il est allé faire dodo.

Il a fait un rêve de son ami Corbeau dans leur maison de coquelicot qui est proche de l'eau.

*L'histoire d'eau est l'aboutissement de jeux d'écriture mêlant cadavres exquis et rimes. Ce projet a été réalisé par la classe de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année de Kathrine Kimber de l'école élémentaire Whitehorse, d'après l'initiative de Géraldine Villemont, monitrice de français.*

## Jeux de rimes

Toi et moi sommes des rois  
Notre responsabilité est de faire des lois.

Les femmes doivent avoir une bonne voix  
Les garçons doivent couper du bois.

Les garçons demandent « Pourquoi on doit couper le bois ? »  
On dit « Parce qu'on est des rois ! »

Ils disent « C'est très froid dans le mois de décembre ! »  
Mais on dit « Tu dois couper ton bois ! »

Je crois que nous sommes de bons rois moi et toi.  
On a deux serveurs.  
Ils nous servent des noix,  
Et ça, c'est la vie d'un roi!

Greame, Katie, Youje, Tim et Olivia de la 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année de l'école élémentaire Whitehorse. Initiative de Géraldine Villemont, monitrice de français.

## Société des alcools du Yukon

Bureaux des agents territoriaux et magasins des alcools

## Horaire d'été

Du 14 mai au 15 septembre 2007

### WHITEHORSE

Du lundi au jeudi.....De 9 h 30 à 19 h

Vendredi.....De 9 h 30 à 20 h

Samedi.....De 9 h 30 à 18 h

### DAWSON

Du mardi au samedi..... De 9 h 30 à 18 h

### FARO, HAINES JUNCTION, MAYO\* et WATSON LAKE

Du mardi au samedi.....De 10 h à 18 h

\* Le magasin de Mayo est fermé de 13 h à 14 h.

**Trouvez un moyen de rentrer en toute sécurité...**

**Boire ou conduire, il faut choisir!**

# scène nationale

## Le programme de contestation judiciaire. Les conservateurs refusent d'entendre les témoins

OTTAWA – L'étude du Comité permanent sur les langues officielles portant sur l'abolition du Programme de contestation judiciaire (PCJ), qui devait être entreprise le mardi 8 mai, a pris une tournure pour le moins inattendue, semant par le fait même le désordre total au sein du comité parlementaire.

Pour amorcer son étude, le comité devait en premier lieu entendre le président du conseil d'administration du PCJ, Guy Matte, une autre personne siégeant au conseil d'administration, Kathleen Tansey, ainsi que le directeur général du PCJ, Noël Badiou. Ce dernier a même fait le trajet de Winnipeg à Ottawa pour comparaître devant les parlementaires pour finalement apprendre, une fois sur place, que ladite réunion n'aurait pas lieu.

À 8 h 58 mardi matin, un avis a été émis à l'effet que la réunion prévue pour 9 h était annulée à la demande du président du comité, le député conservateur Guy Lauzon. Les députés des trois partis de l'opposition siégeant au comité, tout comme la greffière, l'ont

appris une fois sur place tandis que les députés conservateurs semblaient avisés que cette réunion ne se tiendrait pas puisque aucun d'entre eux, à l'exception du député Michael Chong, ne s'y est présenté.

Plus tard au cours de la journée, Guy Lauzon a fourni comme explication qu'il avait décidé d'agir ainsi afin que ce dossier, qui est maintenant devant les tribunaux, ne prenne une tournure trop partisane lors de la réunion. M. Lauzon a aussi annulé la réunion prévue pour le jeudi 10 mai, toujours au sujet du PCJ, précisant vouloir attendre que le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, dépose son rapport le 15 mai afin de connaître sa version des faits avant d'entreprendre l'étude sur le PCJ.

Le président du PCJ, Guy Matte, qui s'est dit déçu de ne pas pouvoir comparaître devant le comité, prévoyait demander au gouvernement pourquoi aucune consultation n'avait été menée avant de décider d'abolir le programme, en septembre dernier. M. Matte ajoute d'ailleurs que les études

antérieures portant sur le PCJ ont démontré que cette initiative visant à défendre les droits des minorités était très bien administrée.

### L'opposition s'indigne

Chez les députés de l'opposition siégeant au comité, on a dénoncé avec véhémence cette façon de procéder de Guy Lauzon, soupçonnant même des membres plus influents du Parti conservateur d'être à l'origine de cette annonce de dernière minute afin d'éviter de discuter du PCJ.

« Nous sommes absolument bouleversés. C'est un manque de respect total envers les membres du comité et envers les témoins. Ce n'est pas démocratique, car tous les membres du comité, y compris les conservateurs, s'étaient entendus pour qu'on débute cette étude. Mais ils (les conservateurs) n'auront pas le choix d'en parler éventuellement », a déclaré la députée Raymonde Folco, critique du Parti libéral en matière de langues officielles, en apprenant que la réunion était annulée, propos qu'appuyait Richard Nadeau, porte-parole du Bloc québécois en ce qui concerne les langues officielles.

Pour sa part, le député d'Acadie-Bathurst, Yvon Godin, va encore plus loin alors que dès le lendemain, le député néo-démocrate a tenu une conférence de presse pour dévoiler le contenu d'une motion qu'il déposera à la prochaine réunion du comité afin de demander la démission de M. Lauzon.

« C'est la première fois en dix ans que je vois une chose comme ça. Ça démontre encore une fois le manque de respect de ce gouvernement envers les langues officielles au pays. C'est malsain pour le bilinguisme au Canada et on va pousser pour que l'étude reprenne », a martelé M. Godin.

« Ça ne regarde pas Guy Lauzon si la cause du Programme de contestation judiciaire est présentement en cour. Qui est-il pour décider par lui-même si nous pouvons en parler? C'est de la dictature!

Comme comité, nous avons l'autorité d'inviter des témoins et de les entendre », poursuivait-il, ajoutant que si M. Lauzon refuse de démission-

ner, il demandera au premier ministre de lui retirer la présidence du Comité sur les langues officielles.

**Danny Joncas**  
APF



### Avis d'audience publique CRTC 2007-5

Canada

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du lundi 17 septembre 2007 à 9h00, au Centre des conférences, Phase IV, 140, Promenade du Portage, Gatineau (Québec) pour revoir sa façon d'aborder la concentration de la propriété et d'autres questions ayant trait à la diversité des voix au Canada. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 18 juillet 2007.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2007-5. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

### Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

**La prochaine réunion du Conseil aura lieu  
les 1<sup>er</sup> et 2 juin 2007.**

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

Colleen Wirth, coprésidente	668-8721
Glennis Allen	399-4960
David Ravensdale, Carcross	821-4810
Iris Cormier	633-5988
James Allen, Haines Junction	634-2288
Margaret Titus, Dawson City	993-6779
Shirley Laverdure, Watson Lake	536-7108
Rosemary Rowlands	668-3813
Phil Dyke	668-3471
Naresh Prasad	668-3207
Penny Ferbey	667-7767
Darcy Tkachuk	660-5166
Maxwell Rispin	667-2225
Jane McIntyre	633-3664

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770 ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux  
et de la santé du Yukon

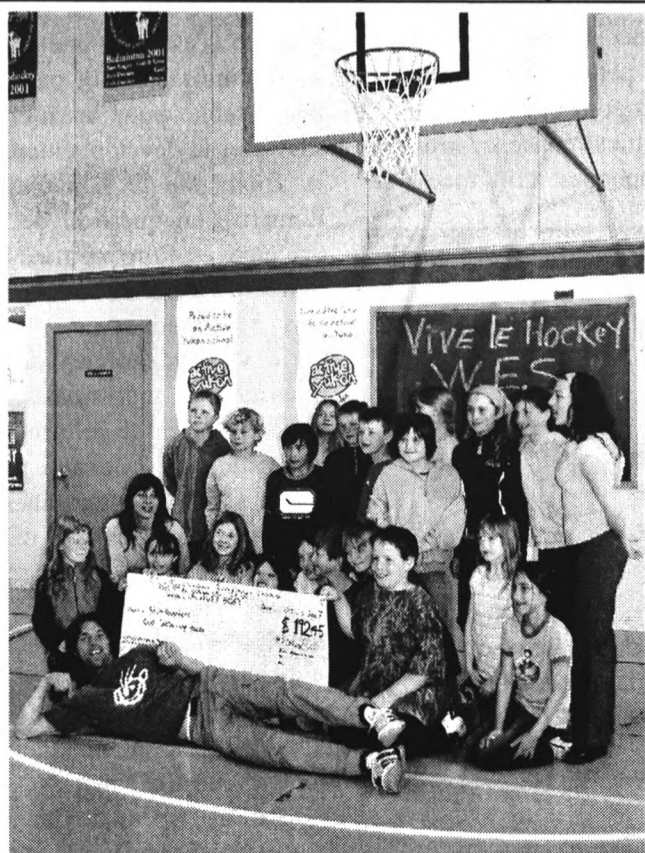



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les élèves de la classe de Katherine Lacroix, de l'école élémentaire Whitehorse, ont récemment amassé 192 \$, grâce à la vente de tuques ornées de logos que les jeunes avaient créés en marge des Jeux 2007. Le projet était une initiative de Géraldine Villemont, monitrice de français, et l'argent a été remis au professeur d'éducation physique Alain Desrochers pour l'achat d'équipement de hockey pour l'école.

# Justin Trudeau déjà dans l'eau chaude



**VIA TVA**

Bonjour, je suis Cindy Royer, animatrice de VIA TVA. Cette semaine, je vous suggère un parcours de la francophonie canadienne via notre site internet interactif [www.viatvaenligne.ca](http://www.viatvaenligne.ca).

Pour beaucoup d'entre nous, traverser le pays d'est en ouest en Westfalia, c'est un rêve! C'est pourquoi je vous propose de tester vos connaissances des régions francophones du pays avec la section **J'ai mon voyage!** de notre site internet. Un trajet virtuel en camionnette parsemé d'embûches, mais tellement fascinant!


Dans la section **VIA TVA**, vous trouverez toutes les informations pertinentes sur votre émission préférée, et des dizaines de reportages en archives. Dans **Bienvenue chez-nous**, c'est le tourisme qui est à l'honneur. Sélectionnez la région qui vous intéresse et profitez des plus belles destinations touristiques au pays. C'est inspirant vous verrez!

Naviguez aussi dans **Francopédie canadienne!** Une encyclopédie virtuelle en constante évolution qui est développée à l'aide d'un engin wiki. Contribuez vous aussi à ce qu'on peut lire et apprendre sur notre site [www.viatvaenligne.ca](http://www.viatvaenligne.ca) et n'oubliez surtout pas nos concours!


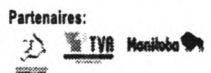
**CONCOURS**

**De quelle région du Québec est originaire l'animatrice Cindy Royer?**  
Soumettez votre réponse à [www.viatvaenligne.ca](http://www.viatvaenligne.ca).

**VIA TVA, chaque samedi à 12 h 30, heure de l'Est, sur le réseau TVA.**



À la découverte de gens passionnés [www.VIATVAENLIGNE.ca](http://www.VIATVAENLIGNE.ca)

Production:  Partenaires: 

OTTAWA – Le candidat du Parti libéral dans la circonscription de Papineau aux prochaines élections fédérales, Justin Trudeau, aura mis peu de temps à apprendre qu'en politique, mieux vaut parfois tourner sa langue sept fois avant de parler.

Quelques jours seulement après avoir remporté l'investiture libérale dans la circonscription de la région de Montréal, le fils de l'ancien premier ministre Pierre Elliot Trudeau a vivement fait réagir des représentants d'associations œuvrant à la promotion de l'éducation en français à la suite d'un discours prononcé à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, le vendredi 4 mai.

Invité à s'adresser à une foule d'environ 2000 personnes membres d'une association d'enseignants anglophones du Nouveau-Brunswick, M. Trudeau aurait déclaré qu'il pourrait être plus avantageux de compter sur un seul réseau provincial en matière d'éducation plutôt que sur un réseau distinct pour les francophones et un autre pour les anglophones. Il aurait de plus justifié ces propos en précisant qu'un tel scénario entraînerait des économies et empêcherait d'étiqueter les élèves.

Le nouveau candidat des

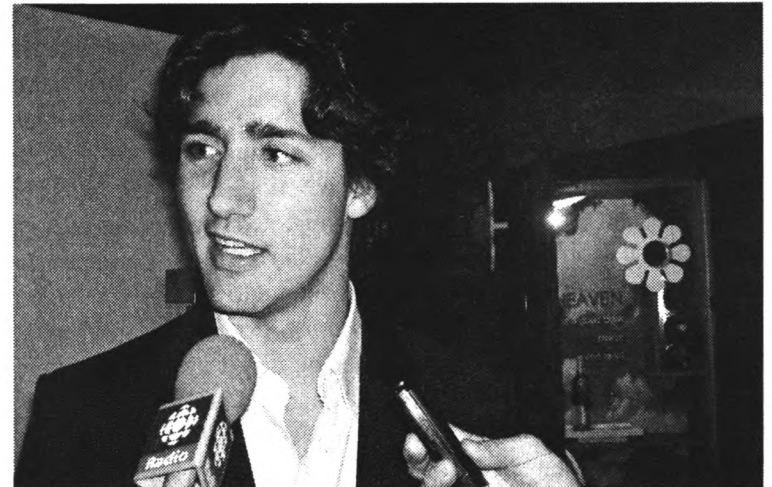


Photo : APF

Justin Trudeau

libéraux a par la suite tenté d'amenuiser l'ampleur de sa déclaration en se disant plutôt en faveur du trilinguisme et du quadrilinguisme, ajoutant que c'est vers cette voie que le pays se dirige. En bout de ligne, il a choisi de présenter publiquement ses excuses aux communautés francophones et acadiennes du pays, le lundi suivant, se disant favorable à l'éducation de langue française, ayant lui-même enseigné le français à Vancouver pendant plusieurs années.

Malgré ces excuses, les propos de Justin Trudeau ont été accueillis plutôt froidement par ceux et celles qui se sont battus pendant de nombreuses années pour que soient mis en place des conseils scolaires francophones dans toutes les

régions du pays.

« Cela m'apparaît assez incroyable qu'un candidat libéral fédéral remette en question un principe aussi important que celui de la gestion des établissements scolaires par les Acadiens et francophones au pays », a dénoncé Ernest Thibodeau, président de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones.

« M. Trudeau ne peut mettre en doute la raison d'être des conseils scolaires et le principe de la dualité sans remettre en question les fondements même du Canada. Aux yeux des conseils scolaires, la gestion scolaire n'est pas une vache sacrée mais bien un outil indispensable pour assurer la survie et le développement de la francophonie canadienne. Remettre en question de tels principes est faire preuve d'une ignorance désolante », a poursuivi M. Thibodeau.

« M. Trudeau vient de démontrer sa méconnaissance totale de la réalité culturelle et linguistique du Canada. Certes, le Canada doit évoluer et faire plus de place aux différentes langues et cultures, mais pas en affaiblissant l'un de ses peuples fondateurs », déplorait pour sa part Marie-Pierre Sismard, présidente de la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick.

Au Parti libéral du Canada, le chef Stéphane Dion a tenu à se dissocier des propos de son candidat-recrue, soutenant que de telles affirmations vont à l'encontre des positions historiques du parti en matière de langues officielles.

Danny Joncas  
APF

## Petits réseaux publics d'approvisionnement en eau potable Projet de règlement

### DERNIÈRE CONSULTATION PUBLIQUE

Depuis l'été 2006, le ministère de la Santé et des Affaires sociales a tenu des consultations auprès des propriétaires et des exploitants de petits réseaux publics d'approvisionnement en eau potable au sujet de l'ébauche de lignes directrices concernant un projet de règlement sur l'eau potable, qui serait créé en vertu de la *Loi sur la santé et la sécurité publiques*. Nous avons reçu bon nombre de réponses et plusieurs idées utiles qui méritent un examen plus approfondi.

Les lignes directrices ont maintenant été révisées et peuvent être consultées en ligne, sur le site Web du ministère de la Santé et des Affaires sociales, à l'adresse [www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca). Nous invitons toutes les parties intéressées à prendre connaissance des lignes directrices et à nous transmettre leurs commentaires, par écrit ou par téléphone. La date limite de présentation des commentaires est le jeudi 31 mai 2007.

Les commentaires écrits peuvent être transmis par la poste ou par courriel à :

Christine Paradis, analyste des politiques  
Politiques et planification (H1)  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Courriel : [christine.paradis@gov.yk.ca](mailto:christine.paradis@gov.yk.ca)

ou à

Pat Brooks, agente d'hygiène du milieu  
Service d'hygiène du milieu (2 HOSP RD)  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Courriel : [pat.brooks@gov.yk.ca](mailto:pat.brooks@gov.yk.ca)

Pour transmettre des commentaires par téléphone ou pour obtenir tout autre renseignement, communiquez avec Christine Paradis au 667-8087, ou sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8087.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



# La participation dépasse les attentes au Sommet des communautés

OTTAWA – Les organisateurs du Sommet des communautés francophones et acadiennes prévoyaient accueillir environ 600 délégués à ce grand rassemblement de la francophonie canadienne, les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 juin prochains à Ottawa. Finalement, ils seront 760 participants en provenance d'un peu partout au pays à envahir les locaux de l'Université d'Ottawa, où aura lieu le Sommet.

C'est ce qu'ont laissé savoir les organisateurs, en l'occurrence le comité organisateur du Sommet et la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, la semaine dernière. De plus, n'eut été des restrictions engendrées par la superficie des lieux, plus de participants auraient pu y assister.

Parmi les 760 délégués, on retrouve des gens provenant



Lise Routhier-Boudreau

des quatre coins du pays et représentant tous les secteurs d'activité. Les représentants d'organismes nationaux seront nombreux puisque plusieurs de ces organismes profiteront de cette occasion pour tenir leur assemblée générale annuelle. Par contre, près d'une centaine de participants sont inscrits à titre d'individus. Aussi, notons que les femmes seront majoritaires lors du Sommet alors qu'elles comptent pour 52 % des personnes inscrites.

Du côté du comité organisateur du Sommet des communautés francophones et acadiennes, on juge cette participation plus que satisfaisante, comme en témoignent les commentaires de la présidente du comité, Lise Routhier-Boudreau.

« On est très heureux! Ça démontre la capacité de mobilisation des francophones lorsqu'il y a un événement du genre. Ce sera une rencontre inspirante et ce sera aussi l'occasion de célébrer entre francophones », se réjouit M<sup>me</sup> Routhier-Boudreau, qui ajoute que les organisateurs sont fin prêts à moins d'un mois de l'événement.

« Le travail a commencé il y a près de deux ans alors nous sommes prêts. Au Sommet, ce qu'on souhaite, c'est que l'on puisse oser se projeter dans l'avenir en laissant tomber nos

contraintes quotidiennes pour se doter d'un projet collectif pour les dix prochaines années », indique-t-elle.

Lors du Sommet, les participants auront l'occasion d'échanger sur cinq thèmes principaux. Ces cinq chantiers, comme les définit l'organisation du Sommet, sont les suivants : « Notre population : plus

d'un million en 2017 », « Notre espace : vivre en français 24 heures sur 24 », « Notre gouvernance : ensemble et efficaces », « Notre influence : engagés, écoutés et entendus » et enfin, « Notre développement : investir, innover et réussir ».

Danny Joncas  
APF



**Avis public**  
**CRTC 2007-41**  
**Appel aux observations**

Canada

Appel aux observations sur le projet de Code d'indépendance journalistique du Conseil canadien des normes de la radiotélévision.

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur le projet de Code d'indépendance journalistique du CCNR annexé au présent avis public. Les observations doivent parvenir au Conseil au plus tard le **18 juillet 2007**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2007-41**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettrez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission

#008

## Semaine nationale des soins infirmiers

du 7 au 13 mai

Think You Know Nursing?  
Take a closer Look



La profession infirmière :

regardons-y de  
plus près

**Yukon**

Santé et Affaires sociales

## Cette année, la Semaine nationale des soins infirmiers se déroule sous le thème

« La profession infirmière : regardons-y de plus près ».

*Ce thème met en évidence le rôle vital que remplit le personnel infirmier dans toutes les collectivités au pays. Non seulement il participe activement à la prestation des soins de santé quotidiens, mais ses membres occupent aussi une place de premier rang dans la promotion de la santé publique.*

*En plus de leurs activités professionnelles, les infirmières et les infirmiers yukonnais participent à titre de bénévoles à nombre d'initiatives communautaires, tel le groupe de lutte contre le cancer du sein Breast Friends, et collaborent avec divers organismes, tel Hospice Yukon, à nombre d'initiatives privées, par exemple à l'organisation d'une campagne de collecte de chaussettes chaudes, distribuées plus tard par les services itinérants d'aide et de prévention de la toxicomanie.*

**Les soins infirmiers sont essentiels à notre santé,  
et ce, à bien des égards.**

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

## Des protéines de T-Rex similaires à celles du poulet

(Agence Science-Press) – Les scientifiques ont trouvé des protéines à l'intérieur d'un gros os de Tyrannosaurus Rex enterré depuis plus de 68 millions d'années. Et la séquence des protéines du terrible lézard ressemble étrangement à celle de nos poulets.

Nous sommes encore loin du décryptage génétique du T-Rex imaginé par Steven Spielberg dans Jurassic Park. Les protéines récemment découvertes dans l'os d'un tyrannosaure ne contiennent pas toute l'information nécessaire pour reconstituer le génome de ce géant. Le plus vieux décryptage d'ADN réalisé par les chercheurs est celui d'un homme de Neandertal qui vi-

vait il y a 50 000 années. Mais, trouver des protéines dans un aussi vieux fossile est une véritable surprise, une découverte étonnante. C'est la première fois que d'aussi vieilles molécules sont extraites de fossiles. Les scientifiques ne croyaient pas que les protéines pouvaient survivre aussi longtemps. Selon les théories de la fossilisation, le matériel organique original n'était pas censé survivre pendant autant d'années. Les plus vieilles protéines identifiées jusqu'à présent par les scientifiques étaient celles d'un mastodonte mort il y a 600 000 ans. Les protéines de dinosaure récemment découvertes sont 100 fois plus vieilles et bien moins complètes que celles du mastodonte.

Le séquençage des protéines permettra aux scientifiques de mieux étudier ces animaux disparus.

Les os du T-Rex analysés ont été retrouvés au Montana, aux États-Unis, sous 1000 mètres cubes de sable et de boue. Les protéines qui s'y trouvaient appartiennent à la famille du tissu conjonctif élastique nommé collagène. Elles supportent les autres tissus du corps. Il s'agit de la protéine la plus abondante dans le corps.

Mary Schweitzer, de l'Université de la Caroline du Nord, et John Asara, de l'École médicale de Harvard, à Boston, ont comparé la séquence des protéines qu'ils ont trouvées dans l'os du tyrannosaure à celle d'animaux vivants. Ils ont observé de grandes similitudes avec les protéines de collagène du poulet.

## Capsules

### Les oiseaux évitent les nids radioactifs

(Agence Science-Press) – Les oiseaux de Tchernobyl préfèrent les nids peu radioactifs pour y élever leurs rejetons. Des chercheurs de l'Université Pierre et Marie Curie, à Paris, ont fait cette découverte en observant les oiseaux durant un an dans un périmètre de trois kilomètres autour du réacteur qui a explosé, en 1986, à Tchernobyl. Ils ont disposé 200 nids à différents endroits autour desquels les oiseaux pouvaient facilement se nourrir. Le taux de radiation autour de certains nids était 2000 fois supérieur à celui que l'on retrouve normalement. Les espèces d'oiseaux étudiées ont toutes choisi les nids où la radiation était la moins élevée.

Les chercheurs ne savent pas exactement comment les oiseaux parviennent à détecter les nids contaminés. Des recherches précédentes ont démontré que la radioactivité fait chuter le taux d'antioxydants et déforme le sperme des hi-

rondelles rustiques.

### Des dents médicamenteuses

(Agence Science-Press) – Remplacer une dent manquante par une dent qui pourrait nous fournir à des heures précises des médicaments? Des chercheurs en Europe et en Israël travaillent sur un système semblable appelé IntelliDrug assez petit pour remplacer une dent de la taille d'une molaire. Le prototype en forme de dent relâche des quantités précises de médicaments à des intervalles réguliers pour s'assurer que le patient reçoit sa médication. Les scientifiques estiment que ce dispositif pourrait être utile à plusieurs patients et particulièrement aux diabétiques. « Seulement la moitié des patients qui prennent des médicaments suivent les instructions correctement », déplore Dr Andy Wolff, dentiste

### OFFRE D'EMPLOI

**Yukon**  
Éducation

Annnonce d'emploi # : 07T0016  
Date de l'annonce : 04-05-07  
Fermeture du concours : 18-05-07

Le Ministère d'éducation du Yukon invite les demandes pour le poste suivant :

Poste : Direction d'école  
École : École Émilie-Tremblay  
Tâches : Direction 1.0 ETP permanent  
Début : 27 août 2007 - continu

#### Expérience et qualifications :

- Maîtrise en éducation (ou en voie d'obtention) comprenant l'administration scolaire.
- Expérience requise en administration scolaire dans un environnement multi niveaux en milieu minoritaire.
- Connaissance de la programmation scolaire pour une école à multi niveaux (pré-maternelle à 12e année).
- Solide expérience démontrée dans l'enseignement des matières de bases, l'intégration des matières et l'apprentissage expérientiel.
- Qualités personnelles de leadership servant à optimiser le potentiel pédagogique d'une équipe professionnelle et dynamique et maintenir une culture scolaire positive.
- Connaissance de stratégies pédagogiques motivantes et efficaces avec une emphase particulière en littéracie et numéracie.
- Capacité de développer, d'implanter et de faire le suivi de programmes en éducation spécialisée.
- Habileté et leadership pour guider le personnel et les parents dans le processus de développement d'un projet éducatif axé sur les besoins des élèves.
- Solides aptitudes en communication afin de développer des relations efficaces avec les étudiants, les parents, le personnel de l'école ainsi que la commission scolaire.
- Adhérer à une vision d'avenir commune basée sur les forces de l'école la mettant en valeur par l'entremise des programmes et des activités parascolaires.
- Posséder d'excellentes connaissances du français et de l'anglais à l'oral et à l'écrit
- Adhérer à la philosophie de l'inclusion.
- Promouvoir et rehausser la construction identitaire.
- Posséder / acquérir un brevet d'enseignement valide au Yukon.

Faire parvenir votre demande ainsi que votre curriculum vitae à :



Madame Trish Millions – agente de recrutement  
Ministère de l'éducation du Yukon  
C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2C6  
Télécopieur : (867) 667-5435  
Courriel : TeacherRecruitment@gov.yk.ca

## La LIBERTÉ Journaliste

#### Le poste :

Sous la responsabilité de la rédactrice en chef, la personne choisie devra notamment :

- mener des entrevues, rédiger des articles, prendre des photos;
- faire la recherche de sujets d'articles;
- faire le suivi de ses dossiers et assurer une part de la couverture communautaire régionale;
- couvrir des sujets dans différents domaines : politique, communautaire, économique, culturel, etc.

#### Exigences :

- maîtrise du français parlé et écrit et bonne connaissance de l'anglais;
- excellentes capacités de travailler en équipe et sous pression et de respecter des échéanciers serrés;
- disponibilité pour couvrir des événements en soirée et les fins de semaine au besoin;
- posséder une voiture et un permis de conduire valide.

Lieu de l'emploi : Saint-Boniface (Manitoba)

Entrée en fonction : août ou septembre 2007

La Liberté est le seul hebdomadaire publié en français au Manitoba depuis 1913. Le journal offre un excellent régime d'assurances collectives. Faites parvenir votre candidature avant le 23 mai 2007 par courriel à : [la-liberte@la-liberte.mb.ca](mailto:la-liberte@la-liberte.mb.ca)

Seul(e)s candidat(e)s retenu(e)s en entrevue seront contacté(e)s.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Sylviane Lanthier au (204) 237-4823 ou 1 800 523-3355.

*L'Aurore boréale*

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique....

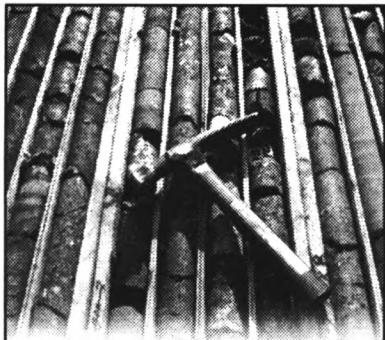
Pour tous vos besoins en matière de publicité ou de campagnes publicitaires

**667-2931**

# capsules

israélien qui a eu l'idée du concept. « Les patients oublient ou ne veulent pas se réveiller au milieu de la nuit pour avaler leur pilule. »

Avec cette nouvelle dent en bouche, le médicament serait relâché directement dans le flot sanguin au travers de la membrane de la joue et dans la bouche, une surface poreuse



## GRATUIT Exploitation minière 101

Ne manquez pas d'assister à cette présentation (en anglais) très populaire sur l'industrie minière.

Cet atelier gratuit a pour but :

- de favoriser la compréhension des pratiques courantes au Canada et au Yukon en ce qui concerne l'exploration et l'exploitation minière; la compréhension de la géologie du Yukon, des activités d'exploration en cours et des faits saillants du secteur minier à l'échelle mondiale.
- d'aider les participants à déterminer leurs propres objectifs afin de mieux cibler les possibilités de formation futures.

Formateur : M. Robert Stevens

Les 11 et 12 juin 2007,  
au High Country Inn,  
à Whitehorse

Inscrivez-vous dès maintenant!  
(Le nombre de places est limité.)

Renseignements et inscriptions :  
Division des ressources  
minérales

**Kevin Brewer**  
867-667-8256  
kevin.brewer@gov.yk.ca, ou

**Judy Shannon**  
867-667-3163  
judy.shannon@gov.yk.ca

(Les participants devront assumer eux-mêmes les frais liés au transport, aux repas et à l'hébergement.)

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

qui absorbe facilement les médicaments. Le dispositif buccal pourrait facilement être retiré par un technicien pour remplir le réservoir de médicament et remplacer la pile si nécessaire.

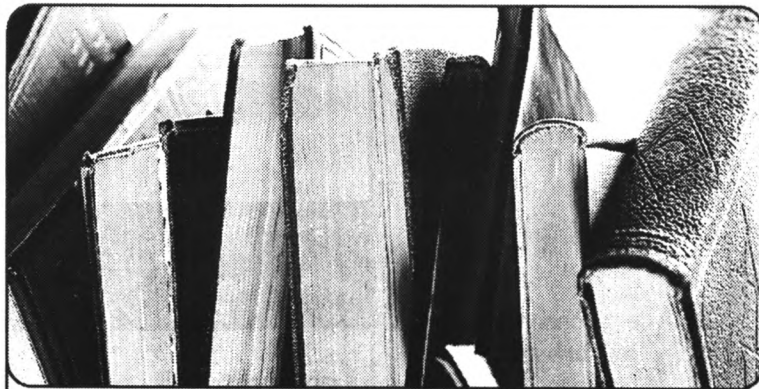
## Marathon dans l'espace

(Agence Science-Press) – L'astronaute Sunita Williams a couru le marathon de Boston, plusieurs kilomètres au-dessus de la Terre, dans la station spatiale internationale. Attachée à un harnais à son tapis roulant pour garder les pieds au sol, Sunita Williams a couru en même temps que ses compatriotes américains tout en observant la course sur son ordinateur. Elle a parcouru les 42 kilomètres de la course en prenant une pause toutes les heures pour s'étirer les jambes et écrire quelques mots à ses amis terriens. Après 75 minu-

tes, elle avait parcouru 15 kilomètres alors que la station spatiale accomplissait un tour complet de la Terre.

## Yoga pour chien

(Agence Science-Press) – Les cours de yoga maître-chien sont de plus en plus populaires dans les grandes villes américaines. Amoureuse des animaux, Brenda Bryan enseigne le yoga pour les humains et les chiens à Seattle. Elle enseigne des étirements légers, le massage des chiens et des postures de yoga pendant lesquelles les animaux se reposent ou dorment sur un matelas tandis que leurs maîtres tentent de s'assouplir. Pendant la majorité des postures et des exercices, les maîtres gardent un contact physique avec leurs chiens. Les toutous offrent gentiment une partie de leur corps pour le soutien de la tête ou de la main de leurs maîtres.



Le Comité d'action sur l'alphabétisation accepte les propositions venant d'organismes à but non lucratif, d'entreprises, d'établissements d'enseignement, de gouvernements des premières nations, de municipalités et de particuliers.

Nous sommes à la recherche de projets qui permettent aux Yukonnais de renforcer leurs capacités de lecture et d'écriture.

Votre projet doit concerner au moins un des domaines suivants :

- Coordination et planification communautaire
- Alphabétisation préscolaire
- Alphabétisation des personnes ayant des besoins spéciaux
- Alphabétisation des adultes
- Alphabétisation familiale
- Recherche en alphabétisation
- Alphabétisation adaptée à la culture

Le montant maximal de financement est de 6 000 \$ par projet.

Date limite : le 1<sup>er</sup> juin 2007

Pour obtenir des renseignements ou un formulaire de demande, communiquez avec la

Direction de l'enseignement postsecondaire  
Téléphone : 867-667-5690  
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5690  
Courriel : yukonliteracyfund@gov.yk.ca

**Yukon**  
Éducation

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe...  
Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE  
EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

## Moi mes souliers ....

Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de L'Aurore boréale?

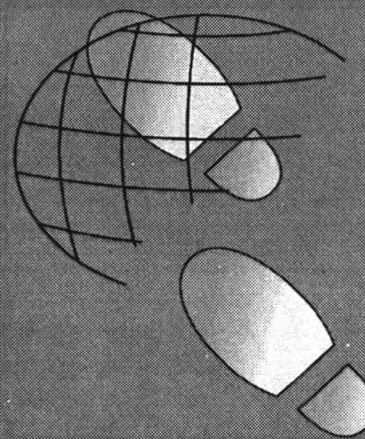
Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »

667-2931

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

# Les rapides du cheval blanc



Photo : Jean-François Latour

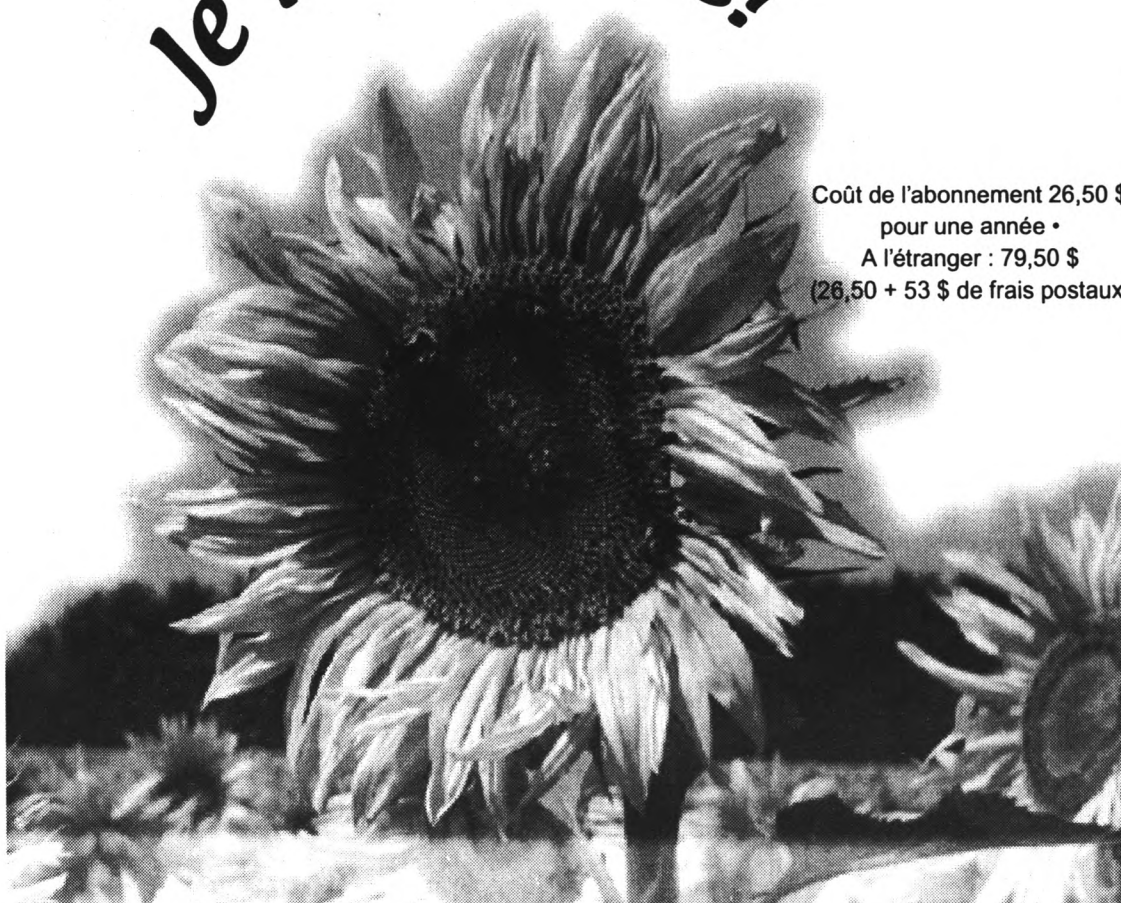
**F**élicitations à Benoit Latour, 12 ans, qui a été sélectionné pour jouer à la soirée finale du Festival de musique Rotary de Whitehorse. Le spectacle avait lieu le 28 avril dernier au Centre des arts du Yukon. Benoit joue du piano depuis qu'il a cinq ans.

**N**os pensées vont à Cécile et Louise Girard qui viennent de perdre leur soeur aînée Gertrude. Ces pensées de réconfort vont également à Hannah Engasser qui vient de perdre son père.

**N**os encouragements à tous ces cyclistes qui s'entraînent avidement pour la course à relais de vélo qui aura lieu en juin entre Haines Junction au Yukon et Haines en Alaska.

**V**ous avez un rapide à partager? Faites-le au 667-2931.

*Je m'abonne!*



Coût de l'abonnement 26,50 \$ pour une année •  
A l'étranger : 79,50 \$  
(26,50 + 53 \$ de frais postaux)

**L'Aurore boréale propose des nouvelles de la Franco-Yukonnie, une couverture de l'actualité yukonnaise, des nouvelles, des chroniques originales, une section carrières et professions, et plus encore! Demeurez en contact avec le Nord canadien...**

**Abonnez-vous au meilleur journal francophone du Yukon!**

L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM  
• Samedi 12 mai : Annie Langlois  
• Samedi 19 mai : Maryne Dumaine et Stéphanie Lothe



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 11 mai

• Cette semaine, le Café-rencontre reçoit l'écrivain jeunesse Alain M. Bergeron et l'illustrateur Samuel Parent (Sampar) pour une soirée d'animation et d'échange sur l'écriture et l'illustration de roman jeunesse. Au menu : Salade composée, curry de crevettes et curry de légumes et lentilles. Dessert: Gâteau à l'érable. À partir de 17 h à la Salle communautaire du Centre de la francophonie.

• Le spectacle des Ceusses-qui-ont du fun-quand-y-chantent a été annulé. Les billets seront remboursés au Centre de la francophonie auprès des membres du groupe. Le spectacle est reporté à l'automne.

• Cours de flamenco niveau débutant jusqu'au lundi 10 juin. Tous les lundis de 20 h 15 à 21 h 15 à Peak Fitness. Apportez des chaussures à petits talons et semelles dures.

### Dimanche 13 mai

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Mardi 15 mai

• Matinée de retrouvailles de 10 h 30 à 12 h 30 à la Salle communautaire du Centre de la francophonie. Discussion sur « Comment communiquer ses choix parentaux » animée par M<sup>me</sup> Jeanne Landry, consultante en communication. M<sup>me</sup> Annie Cloutier, accompagnante à la naissance à Québec, sera également là pour vous rencontrer et parler du rôle de l'accompagnante. Apportez vos accessoires de bébés, vêtements, livres, jouets à échanger ou à donner. Cette activité est organisée conjointement par le PNCP et le PCS.

### Dimanche 20 mai

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

## Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931  
Courriel : [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)  
Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Logement

• Chambre à louer dans Riverdale. Près de tout. Rens. : 633-8443

### Recherché

• Si vous défrichez ou nettoyez votre terrain, je suis à la recherche de saules (avec racines). Sylvie au 667-4681

• Jeune étudiante recherche logement/colocation du 1<sup>er</sup> juin à août 2007 à Whitehorse. (Centre-ville si possible) amicale et fiable. Rens. : gabypoudigni@hotmail.com

• Colocataire recherché.e pour partager un duplex dans Takhini Nord avec deux autres personnes (très sympathiques!). 400 \$ / mois+frais mensuels. Libre maintenant. Rens. : Marianne et Nadia: 667-4870.

• Recherche deux colocataires non-fumeurs. Grande maison à Porter Creek, 500 \$ tout compris. 1<sup>er</sup> juillet. Rens.: 334-6272

### Divers

• La Fondation Boréale est maintenant en place, surveillez les articles et publicités à ce sujet. Rens.: Isabelle Carrier 668-2663, poste 227

• Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

• 5 choses que tu peux faire pour prévenir la violence sexuelle: Dénonce les blagues sexistes; Parle avec ton partenaire des bonnes habitudes sexuelles; Proteste contre les images et les messages sexuellement dégra-dants; Confronte l'intimidation sexuelle; Prends l'initiative pour rendre un milieu de travail exempt de violence.